



NOVA ГАЗЕТА

№41 (398), Листопад 10, 2016, Нью-Йорк

№41 (398), November 10, 2016, New York

АВТОРИТЕТНА ДУМКА



ЯКИМ БУДЕ СВІТ ПІСЛЯ ЛИСТОПАДОВИХ ВИБОРІВ В АМЕРИЦІ? **СТОР. 4**

ЗА КИЇВСЬКИМ ЧАСОМ



МІХО СААКАШВІЛІ: «ОДЕЩИНУ ВІДДАЮТЬ ВОРОГАМ УКРАЇНИ» **СТОР. 6**

ШЛЯХ. ІСТИНА. ЖИТТЯ



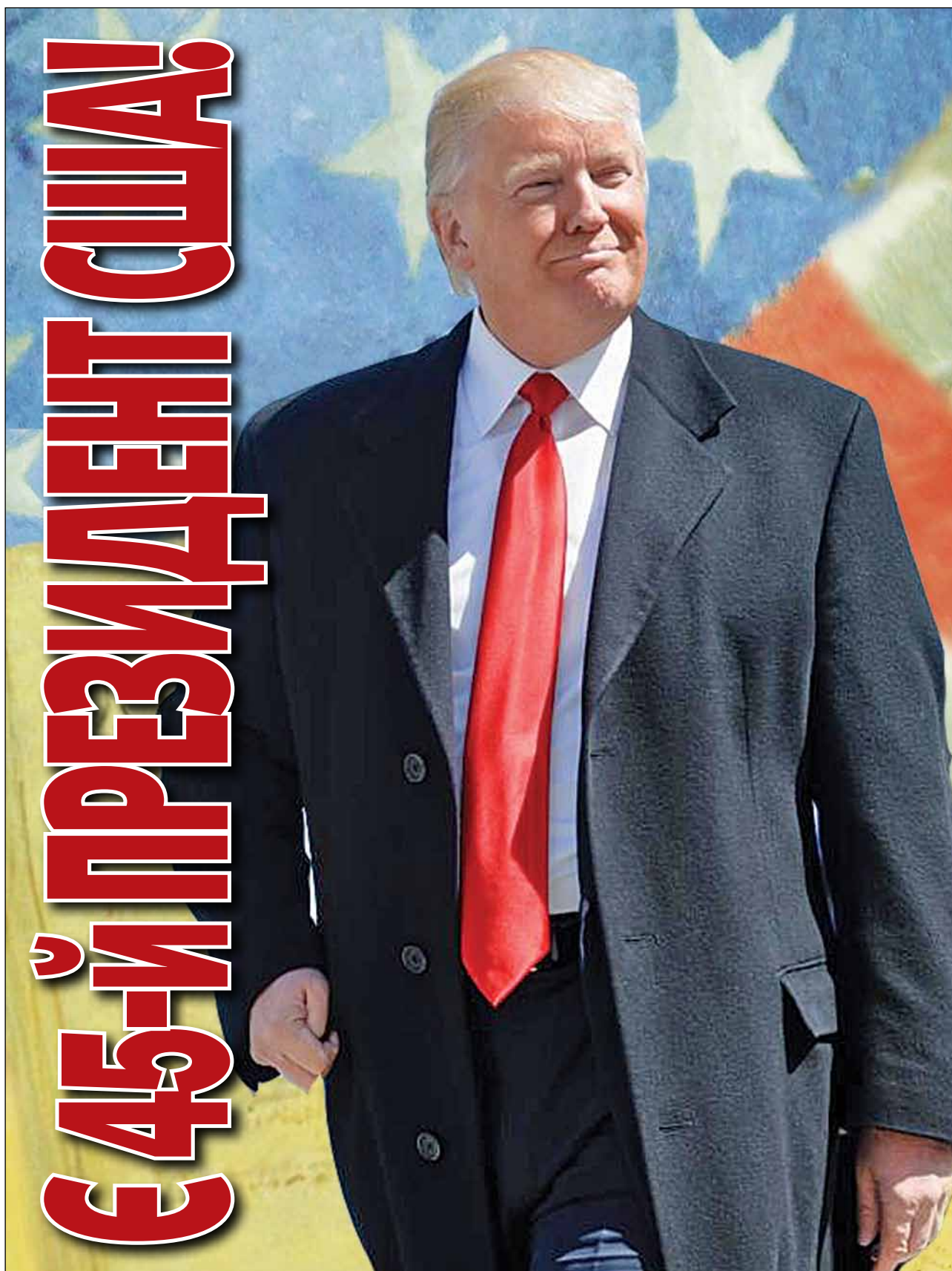
БАВНД-БРУК: ЗУСТРІЧ МИТРОПОЛИТА З ПАТРІАРХОМ **СТОР. 15**

ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ



ПАРКИ СКУЛЬПТУР ТА АЛЬТЕРНАТИВНА РЕАЛЬНІСТЬ **СТОР. 20—21**

Є 45-й ПРЕЗИДЕНТ США!



ДИВОСВІТ ІВАНА БЕРНАЦЬКОГО



СТОР. 12-14

**12 ЛИСТОПАДА –
ДЕНЬ ПАМ'ЯТІ ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРУ**



**ПАНАХИДА ПАМ'ЯТІ ЖЕРТВ
ГОЛОДОМОРУ–ГЕНОЦИДУ
1932–1933-х РОКІВ**

**REQUIEM SERVICE
FOR VICTIMS OF HOLODOMOR**

**у катедральному соборі
Святого Патрика
в Нью-Йорку**

**St. Patrick's Cathedral
5-th Ave. (between
50-th/51-st Streets),
New York, 10022**



У суботу, 12 листопада, о 1-й годині по полудні

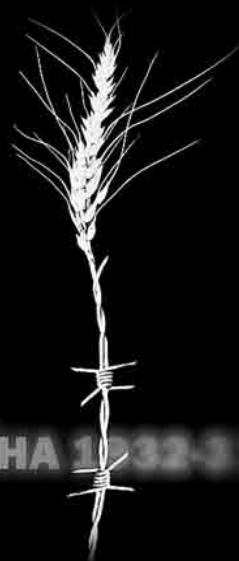
**Детальніша інформація на інтернет-сторінці
Українського Конгресового Комітету Америки:**

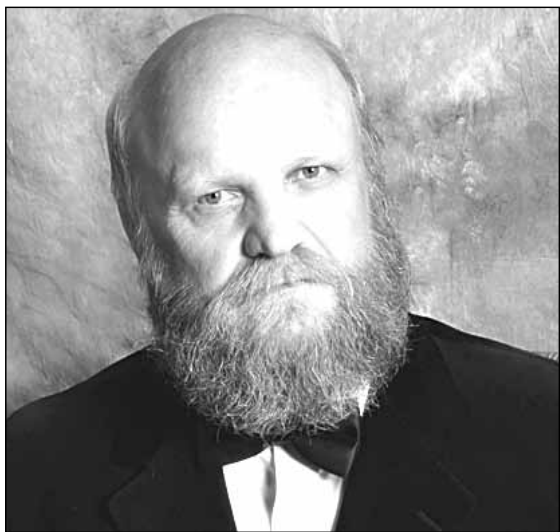
www.ucca.org

www.facebook.com/UCCA.org

Тел: (212) 228-6840

УКРАЇНА 1932-33





65 рядків від редактора

Доброго дня, шановні читачі!

8 листопада Америка обрала свого 45-го президента. Ним став нью-йоркський мільярдер, 70-річний Дональд Джон Трамп. Більшість українців, прозобована клінто-нівською пропагандою, цього аж ніяк не очікувала.

В Україні хтось добряче попрацював, переконавши всіх, що шанси Дональда Трампа стати президентом, мізерні. Більше того, цією пропагандою, як з'ясувалося, були уражені й наші дипломати, яким за службовими обов'язками належить не піддаватися будь-якій пропаганді. Саме ця ураженість зашкодила визначити правильні орієнтири й дезорієнтувала Петра Порошенка, з ким саме він мав би найперше зустрітися.

Під час відвідин Порошенком Нью-Йорка для участі в сесії Генеральної Асамблеї ООН він з допомогою наших дипломатів прагнув будь-що перекинутися бодай кількома слівцями з Гіллари Клінтон. Більше того, клінто-нівська пропаганда створила міф, що Дональд Трамп – це маріонетка Путіна і в разі приходу до влади він танцюватиме під дудку кремлівського диктатора. Повірити в це могли тільки дуже малоосвічені й дуже наївні люди. Але ж повірили!

В Україні не було жодної газети, жодного телеканалу, які не довіряли б цим фантазіям. Поразка Гіллари Клінтон була очевидною з самого початку, позаяк американський народ розкусив її ще в бутність державним секретарем США. Патологічно брехлива, несамоовит жадна, вона перетворила політику на засіб заробляння грошей, переступивши при цьому закон.

Окрім того, Гіллари Клінтон не мала жодних нових ідей, розраховуючи на продовження політики Барака Обами. А ця політика – це вічний застій і боягузство перед Путіним. «Нова газета» з самого початку виборчої кампанії в США безпомилково орієнтувала своїх читачів на перемогу в кінцевому підсумку Дональда Трампа (почитайте наші випуски за зиму-весну-літо цього року). Так і сталося. Хоч ми не ідеалізуємо Трампа. Йому ще треба багато вчитися, аби стати керманічем такої могутньої й велетенської країни. Йому треба надолужувати провали в освіті, аби навчитися розумітися в хитросплетіннях світової політики. Але за будь-яких розкладів Трамп – це краще і для Америки, і для України, і для всього світу. Бо Гіллари Клінтон ми добре знаємо. Пам'ятаємо, як вона «перезавантажувала» відносини з Росією в той час, як Путін планував зовсім інші «перезавантаження».

Нинішня виборча кампанія може стати добрим уроком для всіх нас. Не слід сліпо довіряти тому, що пишуть і показують куплені за гроші Волл-стріт газети й телеканали. Варто було бодай один раз подивитися випуск новин телеканалу CNN, щоб переконатися: цей телеканал з потрохами купили люди Гіллари. Або почитати «Нью-Йорк Таймс» з «Вашингтон пост» на додачу. Їх також купили з усіма їхніми додатками.

На жаль, балачки про вільну пресу в Америці – це також міф. Так само, як міфом є й те, що соціологія на Заході вільна від «грошових мішків». Ні, не вільна, а розглядає виборчі кампанії як нагоду добряче заробити, клепаючи «дослідження» на будь-який смак.

Отож, будьмо реалістами. Не довіряймося пропаганді. Це допоможе нам обрати після Петра Порошенка більш чесного, порядного й патріотичнішого президента. Кого ж обиратимемо ми після Трампа – покаже час. Тепер все залежатиме тільки від нього.

З пошаною до вас,
Валентин Лабунський —
головний редактор «Нової газети»

НАГОЛОСИ Й АКЦЕНТИ



Пам'ятник київському князю Володимирі в Москві

КОЛИ СВОЯ ІСТОРІЯ НЕОКОВИРНА, ТРЕБА ВКРАСТИ ЧУЖУ

У Москві відбулася ще одна пропагандистська вистава – поблизу Кремля встановили пам'ятник Володимирі Великому (він же Володимир Святий). На імпрезі були присутні Володимир Путін і вся камарилья кремлівських начальників. Ясна річ, що жодної згадки про зв'язок Володимира Великого з Києвом не прозвучало. Зате його назвали «засновником Російської держави» (?). Ще ніколи в призиваєній до цього Росії історична сваволя не була такою абсолютною: якщо факти суперечать російським політичним фантазіям, то тим гірше для фактів. Історичні оцінки в цій країні змінюються часом радикально, залежно від коливання політичної кон'юнктури.

Недаремно на це звернув увагу ще Вінстон Черчилль, який сказав: «Росія – це країна з непередбачуваним минулим». Проте до Путіна в Москві ще дотримувались якихось мінімальних норм пристойності в офіційній політиці національної пам'яті. Тепер же абсолютно зухвало показують усім: «Історія матиме такий вигляд, як нам треба». А хто проти, той русофоб і негідник. З погляду притомного історичного наративу твердження Путіна та його радників є абсолютним історичним абсурдом. Тому що не був Володимир Великий засновником Російської держави, бо її тоді ще не було. Шукати її коріння треба в землях Суздалья, Рязані й Володимира-на-Клязьмі, але аж ніяк не Києва, Переяслава й Галича. Десь на підсвідомому рівні фальсифікатори таки мають це на увазі, тому й намагаються відірвати князя Володимира Святославовича від Києва та зробити його міфічним засновником Росії. Всі ці кремлівські псевдоісторичні зусилля мають насправді війовничо-політичний характер і на рівні соціальної символіки покликани продемонструвати головний напрямок сучасного російського імперського експансіонізму – на Київ. Бо без Києва вся архітектоніка російського імперського міфу руйнується. І тоді Росію треба починати або з російських земель

імперії Чингізидів (як тут не згадати Маркса, який писав, що не в суворій славі норманської доби, а в кривавому болоті монгольського рабства народжена Росія), але такий історичний початок не дуже престижний у контексті претензій на гегемонію в Європі, або з XVI століття з особи Івана Грозного, що теж не дуже комфортно в експортному варіанті російської історії.

Тому не залишається нічого іншого, як так чи інакше підкорювати Україну, Київ. Адже російська імперська парадигма без України, Києва не працює. Звісно, Путіну на особистісному рівні легше, бо він сам нічим з Україною не пов'язаний (крім провалів з Януковичем), як Сталін з Грузією, а Гітлер з Австрією, де і перший, і другий мали неформальний обов'язок покласти свої батьківщини на вівтар імперії, інакше їхнє становище на чолі СРСР і Великої Німеччини було б двозначним. Справді, цікаве запитання: якою була б кар'єра товариша Джугашвілі в Москві, якби Грузія залишалася незалежною державою? Австрієць Гітлер теж мав би проблеми (він довго не міг здобути німецьке громадянство) чи принаймні непорозуміння, якби не стався аншлюс Австрії. Проте й нинішня московська влада усвідомлює, що політично доцільна російська історія без України, Києва видається внутрішньо суперечливою.

Пам'ятник князю Володимирові Великому в Москві є матеріалізованим знаком того, що Кремль не збирається відмовлятися від стратегічної мети: поглинання України тим чи іншим способом.

Безумовно, всі ті московські вистави з пам'ятниками, назвами російських атомних підводних човнів на честь Володимира Великого та Володимира Мономаха не мають нічого спільного з історичною правдою. А коли в Москві про неї дбали? Російський боярин Хворостянин ще в XVII столітті сказав: «Московські люди сеют всьо рожью, а живут всьо ложью».

Типовим для російської політики є загарбання не тільки чужих територій, а й чужої історії, чужих героїв і чужих досягнень. А коли це не вдавалося, створювали російську «альтернативу». Після 1945 року, коли мільйони радянських солдатів повернулися з Європи, де бачили справжнє буржуазне життя, радянська пропаганда заходила нівелювати в громадянській свідомості небажані враження, доводячи, що Захід за визначенням гнилий, а все видатне створювалося в Росії. Саме тоді розпочалася боротьба за пріоритети.

В усіх ЗМІ та з усіх трибун доводили, що зовсім не Джеймс Ватт був винахідником парової машини, а російський народний геній Ползунов, не шотландець Стефенсон винайшов паротяг, а брати Черепанови, не американці брати Райт подарували людству літак, а росіянин Можайський, не Марконі створив радіо, а Попов і т. д. Здається, щось подібне починається в Росії нині... Виходячи з концепції «єдиного народу», що заперечує існування українців і дуже подобається Путіну, треба очікувати нових конфіскацій і вилучень з української історії та культури на користь Москви. Хоча в теперішній приватизації Кремлем київського князя є певний ексклюзив, адже він тезка нинішнього російського президента, тож тут розкривається великий простір для паралелей та ототожнень. А крім того, Володимир Святославович, як відомо, брав Корсунь (Херсонес), а Володимир Путін шукає історичних виправдань загарбання Криму й Севастополя (саме на його місці розташовувалася Корсунь), оголошуючи хрестителя Київської Русі своїм попередником. Нахабно? Чому? Московський цар Іван IV Васильєвич Грозний розпочинав свій родовід з... римського імператора Августа Октавіана, що, проте, не заважало польському королеві Стефану Баторію знущатися з цього й називати Івана «татарським рабом».

Ігор Лосєв,
доцент Києво-Могилянської академії

АМЕРИКА І СВІТ



Люди в усьому світі прокинулися вранці в середу, 9 листопада, в іншому світі, почувши новину, що американські громадяни обрали Дональда Трампа своїм новим президентом.

За деякими повідомленнями, за перебігом цих доленосних для планети виборів спостерігало найбільше людей з часу Другої світової війни, бо було очевидно, що вони кардинально змінять американську політику й позицію Сполучених Штатів у світі, а значить і сам світ.

Експерти кажуть, що перемога Дональда Трампа схожа на землетрус у час, коли відносини Вашингтона з Росією нагадують взаємини Ізраїля та Єгипта напередодні так званої «шестиденної війни» й на відносколі з'явився зловісний ядерний гриб (генерали з обох сторін не виключають початку термоядерної Третьої світової війни), в Сирії та Україні продовжуються криваві конфлікти, на Близькому Сході йде боротьба з екстремістами «Ісламської держави», поведінка Китаю стає дедалі зухвалішою, а до Європи прямують, як у часи великого переселення народів, сотні тисяч нових і нових мігрантів.

Багато світових лідерів не приховують того, що вони віддавали перевагу кандидату Демократичної партії Гілларі Клінтон, яка була державним секретарем, і вони знали її особисто. Те, що деякі американські виборці вважали відсутністю перспективи й нових ідей, дія для них було символом продовження існуючої політики без несподіванок.

Для мешканців Лондона приголомшлива новина з Америки нагадала один ранок у червні, коли вони довідалися, всупереч усім передбаченням політологів і опитуванням громадської думки, що британці проголосували за вихід зі складу Європейського Союзу.

Британська прем'єр-міністр Тереза Мей, яка стрималася від висловлювання думок під час передвиборчої кампанії Трампа, була серед тих, яка однією з перших привітала його вранці 9 листопада з перемогою.

Мей сказала, що вона розраховує на співпрацю з ним для продовження тривалих і особливих відносин між Великою Британією та Америкою, включно із «сильним і тісним» партнерством у галузях торгівлі, безпеки й оборони.

Канцлер Німеччини Ангела Меркель, яка також була обережною, щоб не давати оцінок під час американських президентських перегонів, зробила непрямі посилання на зауваги Трампа

під час кампанії про мусульман та мексиканців.

«Німеччину й Америку об'єднують такі цінності, як демократія, свобода, дотримання верховенства права, гідність людини незалежно від походження, кольору шкіри, релігії, статі, сексуальної орієнтації чи політичних поглядів, — сказала Меркель. — На основі цих цінностей я пропоную тісну співпрацю з новообраним президентом Сполучених Штатів Дональдом Трампом».

Світові лідери дивляться на обрання Трампа як на стрибок у невідоме. Адже черговий лідер Сполучених Штатів у ході виборчої кампанії заявив, що скасує деякі торговельні угоди й відмовить у гарантіях безпеки тим країнам НАТО, які не вносять свою частку до бюджету організації.

Під час виборчої кампанії Трамп піддавав критиці обурливі торговельні практики Пекіна, погрожуючи накласти 45-відсоткові тарифи на китайський імпорт.

Трамп був обраний на платформі «Інтереси Америки — на першому місці».



Дональд Трамп під час зустрічі з президентом Мексики Енріке Ньето обговорив деталі будівництва стіни на мексикансько-американському кордоні

ЯКОЮ БУДЕ ПЛАНЕТА ПІСЛЯ ПЕРЕМОГИ ДОНАЛЬДА ТРАМПА?



З приходом до влади Д.Трампа може різко впасти добробут населення Китаю, який великим чином тримається на вивезених з Америки підприємствах й антиамериканській системі торговельних тарифів

Президент Франції Франсуа Олланд прилюдно піддав критиці Трампа під час виборчої кампанії. Але 9 листопада привітав новообраного президента, наголосивши, що результат американських виборів «відкриває період непевності» в американсько-французьких відносинах. Соціалістична партія Олланда, найімовірніше, програє президентські вибори 2017 року, і Дональду Трампу доведеться мати справу з новим французьким президентом, яким, найвірогідніше, знову стане Ніколя Саркозі.

Олланд та інші європейські лідери, включно з прем'єр-міністром Італії Маттео Ренці, не приховували надії, що обраною буде Гілларі Клінтон.

Яку роль у світі відіграватиме Америка, увагу якої тепер буде скеровано більшою мірою на себе. «Чи США відмежуються від зовнішнього світу, чи повернуться до нього обличчям?» — запитують сьогодні численні політологи.

У промові з нагоди своєї перемоги Дональд Трамп заявив, що

держави» й припустив, що Південна Корея та Японія повинні почати роботу над розробкою власної.

Він пообіцяв упродовж двох років вилучити й депортувати всіх 12 мільйонів нелегальних іммігрантів. Новий президент має намір створити «оперативну групу з депортації», яка мала б виконати це завдання. Фінансування такої програми потребує схвалення Конгресу. Деякі республіканці виступили проти цієї ідеї, що є непопулярною серед латиноамериканців та прихильників фіскального консерватизму.

Аналіз American Action Forum, консервативного аналітичного центру у Вашингтоні, показує, що виконання плану Трампа протягом двох років «вимагатиме безпрецедентного розширення в США особового складу та інфраструктури для вирішення питань, пов'язаних з імміграцією». У звіті також йдеться про те, що вивезення всіх нелегальних іммігрантів зі Сполучених Штатів призведе до зниження реального валового внутрішнього продукту країни на 1,6 трильйона доларів і що якщо так триватиме упродовж двох років, це скінчиться «раптовою й глибокою рецесією».

Є також сумніви щодо плану Трампа побудувати стіну вздовж південного кордону США й змусити Мексику платити за це. У Мексиці кажуть, що не платитимуть за проєкт, який, за підрахунками Washington Post, коштуватиме щонайменше 25 мільярдів доларів. Трамп вважає, що зможе вилучити грошові перекази в мексиканських іммігрантів, які не мають документів, посилаючись на «Патріотичний акт» США. Утім, юристи сумніваються, що цей закон, який було розроблено, аби зупинити фінансування терористів, можна використовувати з цією метою.

Трамп також може видати укази про те, щоб реалізувати його пропозицію тимчасово заборонити мусульманам в'їзд на територію США й припинити програми щодо нових біженців. Обидві ініціативи, найімовірніше, оскаржуватимуть у суді, але судові справи щодо цих скарг можуть тривати роками.

Велика частина економічного плану Трампа ґрунтується на його переконанні, що бізнес США страждає від низки торговельних угод, які були «катастрофою» і які треба переглянути.

На посаді президента Трамп матиме право розірвати угоду про торгівлю в рамках Транстихоокеанського партнерства (TPP) і угоду про Північноамериканську зону вільної торгівлі (NAFTA). Він також зможе дати розпорядження Міністерству торгівлі США розпочати судові справи щодо таких країн, як Китай, що він погрожував зробити, і запровадити тарифи на певні категорії імпорту.

Трамп також пригрозив вивести США зі списку 164 країн Світової організації торгівлі (WTO), яка виступає арбітром у суперечках з приводу тарифних угод і правил торгівлі, якщо та ухвалюватиме рішення, що йдуть урозріз з його торговельною політикою. Він матиме для цього всі юридичні важелі.

Так що, як бачимо, світ справді може змінитися з приходом у Білий дім Дональда Трампа. Але в який бік: кращий чи гірший? Ті, хто близько знає 45-го президента США, переконані, що він прийшов, аби зробити Америку знову великою й могутньою, а світ — безпечнішим і кращим.

Андрій Гурін
Спеціально
для «Нової газети»

МІЖНАРОДНА ПАНОРАМА



ІРАКСЬКИЙ МОСУЛ ЗВІЛЬНЯЮТЬ ВІД ІДІЛ, А З РАККИ ТІКАЮТЬ БІЖЕНЦІ

Щонайменше 14 мирних мешканців стали жертвами авіаударів міжнародної антитерористичної коаліції по іракському місту Мосул. Операція зі звільнення цього другого найбільшого міста Іраку, яке більше двох років контролюється терористичним угру-

пуванням «Ісламська держава Іраку й Леванту» (ІДІЛ), почалася в середині жовтня. Наразі урядові сили Іраку, курдські збройні формування та міжнародна коаліція на чолі із США звільнили більшу частину міста. Також військовики заявляють, що відбили в ІДІЛ 50 населених пунктів в околицях Мосула, в тому числі Хамам-ель-Аліль та Башіку, де напередодні тривали бої, та знищили двісті бойовиків.

Операція змусила 35 тисяч іракців залишити свої домівки. Це підтверджує прогнози міжнародних організацій про гуманітарну кризу в регіоні.



Танкова колона іракських військ на підступах до Мосула

Тим часом, зі столиці ІДІЛ міста Ракки в Сирії втекли сотні мешканців. Утікачі попрямува-

ли на північ від Ракки, до міста Айн-Ісса, яке контролюють курдські бійці.

«ІДІЛ карала нас з будь-якого приводу. Хліб був страхотливо дорогим і бензин теж, все було дуже дороге... Нас карали за все. Але їх покарає Аллах», – сказала утікачка з Ракки Амша аль-Гусейн.

Люди залишили Ракку, коли підтримувані Сполученими Штатами сили розпочали наступ на місто, яке вже майже три роки перебуває під контролем ІДІЛ. Напередодні американська авіація завдала по столиці джихадистів серію авіаударів.

Тим часом, на підступах до Ракки курдські та арабські формування відвоювали в ІДІЛ низку менших населених пунктів.

ЩО СТАЛОСЯ З ЛІТАКОМ ЛЕХА КАЧИНЬСЬКОГО?



Уламки президентського літака, на борту якого загинула польська політична й військова еліта та представники вищого духовенства (всього 96 осіб)

Польська національна прокуратура розпочала розслідування в справі нещасного розтинів тіл жертв трагедії під Смоленськом – авіакатастрофи 10 квітня 2010 року президентського літака, на борту якого покласти квіти жертвам Катині летіло президентське подружжя (Лех та Марія Качинські), представники польської політичної еліти, вище військово-командування, громадські та релігійні діячі (всього 96 осіб). Про це повідомила представник прес-служби Національної прокуратури Ева Бялік.

За її словами, слідству слід з'ясувати, чому не було проведено розтин тіла жодної із жертв, і хто несе за це відповідальність. Шість років тому в Польщі прийняли результати розтину тіл у Москві, хоч з експертизи Вроцлавського медичного університету випливає, що у випадку однієї третини жертв не проводилося жодних розтинів. Крім того, після перевезення тіл до Польщі,

там також не встановлювали причин смерті жертв смоленської трагедії, виконуючи розтини.

Крім того, Ева Бялік зауважила, що ексгумація жертв смоленської катастрофи, під час якої повинні бути присутніми міжнародні експерти, розпочнеться незабаром. Першими обстежать тіла президентського подружжя.

Тим часом, польська розвідка повідомила, що знала про наявність слідів тротилу на уламках літака президента країни Леха Качинського, який розбився під Смоленськом. Про це йдеться в статті видання Gazeta Polska.

За даними видання, 4 співробітників польської розвідки брали участь у підготовці візиту Качинського до Росії, один з них також загинув в авіакатастрофі. Вони офіційно були співробітниками Міністерства закордонних справ Польщі, і майже відразу після катастрофи літака їм стало відомо, що на уламках Ту-154М є залишки вибухових речовин, зокрема тротилу.

ЦИГАНСЬКА МАФІЯ В РУМУНІЇ

У Румунії в результаті поліцейської спецоперації затримали злочинне угруповання, що займалося викраденням та експлуатацією людей. Під час обшуку в будинках підозрюваних правоохоронці звільнили з рабства щонайменше 40 осіб, серед яких були й діти.

Люди були скуті кайданами, скаржилися на побиття та розповідали, що їх годували недоїдками. За словами потерпілих, їх примушували до фізичної праці й жебракування, а деяких використовували для підпільних боїв. Слідчі кажуть, що деякі з бранців провели в рабстві понад 8 років.

Багато з полонених мають фізичні чи ментальні хвороби. Їх викрадали поблизу вокза-



Злочинне циганське угруповання в Румунії викрадало людей й перетворювало їх на своїх рабів

лів, автостанцій, храмів чи навіть з власних домівок. Також при обшуках у підозрюваних було виявлено близько 50 тисяч євро та кілограм золота. В результаті операції поліція

затримала майже 100 підозрюваних. Правоохоронці вважають, що йдеться про організовану циганську мафію. Самі затримані свою провину заперечують.

46-Й НЬЮ-ЙОРКСЬКИЙ

У Нью-Йорку минулої неділі, 6 листопада, відбувся 46-й марафон. Традиційно він стартував на Стейтен-Айленді, потім марафонці здолали Верразано-брідж, який повністю закрили для руху автотранспорту з цієї нагоди, й далі траса марафону пролягла через всі райони Нью-Йорка, завершившись у Центральному парку, неподалік ресторану Tavern on the Green.

Цього разу кенійка Мері Кейтані стала першою жінкою за останні 30 років, що виграла Нью-Йоркський марафон (один з найпрестижніших у світі) утретє поспіль. 34-річна атлетка втекла від усіх суперниць на 20-му кілометрі, після чого решту дистанції провела в гордій самоті. В підсумку Кейтані фінішувала з часом 2 години 24 хвилини та 26 секунд. Найближчу суперницю – срібну призерку Олімпійських ігор у Лондоні на дистанції 10 000 м співвітчизницю Саллі Кіп'єго – вона випередила на понад 3,5 хвилини.



У цьогорічному 46-му Нью-Йоркському марафоні взяли участь більш як 50 тисяч бігунів

У чоловіків не було рівних 20-річному бігуну з Еритреї Гірмаю Гебреселассіє, що є чинним чемпіоном світу в цій дисципліні. Понад 42 км дистанції він подолав за 2 години 7 хвилин та 51 секунду, ставши наймолодшим тріумфатором в історії Нью-Йоркського марафону. Відзначимо й третє місце 39-річного уродженця Сомалі, який є чотириразовим учасником Олімпійських ігор від Сполучених Штатів Америки, Абді Абдірахмана.

Захоплюючою була боротьба спортсменів з обмеженими фізичними можливостями,

які долали дистанцію на інвалідних візках, крутячи колеса руками. Американка Тетяна Макфадден вчетверте стала переможницею. Це 17-та перемога 27-річної жінки, прикутої до інвалідного візка. За останні 4 роки Т.Макфадден була кращою на марафонах в Лондоні, Бостоні й Чикаго. А на минулій Паралімпіаді в Ріо завоювала 6 золотих медалей.

За повідомленнями зарубіжної преси підготував Хома Мусієнко Фото Reuters

ЗА КИЇВСЬКИМ ЧАСОМ



на цю сволоту», – тремтячими губами вимовив Саакашвілі.

«І в цей час єдине, що я бачу, що жоден порядний чиновник, який почав по-новому справді працювати, не отримує не лише захисту – вони абсолютно беззахисні, бо верховна влада в Києві прямо напускає на них усяких там Пресманів, Гончаренків...

І коли реально в Одеській області президент особисто, не криючись, підтримує два злочинні клани – клан бандитський, кримінальний, убивць з 90-х років мера Одеси Труханова й ізмаїльський корупційний клан Урбанського, я не можу більше з цим миритися й мовчати. Він реально всю владу в області від-

увати після того, як звільнили Тбілісі від корупціонерів. І Одеса розправить крила тільки після того, як Київ буде звільнено від корупціонерів, які прямо захищають бандитизм і свавілля, у тому числі, в Одеській області», – заявив Саакашвілі.

«У цій ситуації я вирішив подати у відставку й почати новий етап боротьби. У мене не опустяться руки – я не втомлюся. Нехай вони не сподіваються й не розраховують позбутися мене. Я той солдат, який іде стільки, скільки може, а потім стільки, скільки треба для повної перемоги, для того, щоб визволити Україну від цієї мерзоти, від цього корупційного бруду, який

Одеса стане тим, чим вона повинна бути – найгарнішим містом України і всієї Європи».

«Ідеї революції були зражені... Тому ми знову біля розбитих ночов. Яка різниця людям, хто до них байдуже ставитиметься: Порошенко чи Янукович?», – сказав він і додав: «Навряд чи Кабмін захоче заслухати мій звіт. Не вистачало ще їм цю трибуну мені давати. Але я із задоволенням поїду в Кабмін і зачитаю свій звіт», – сказав він.

Те, що брудні руки Порошенка тягнуться й до Одеси, де він тримає своїх людей – бандитів і сепаратистів, підтвердила та швидкість, з якою він підписав документи про відставку

нуючих антикорупційних рухів. «Саакашвілі братиме участь в об'єднанні антикорупційних активістів, реформаторів. Тільки об'єднання антикорупціонерів-реформаторів може покласти край тенденції до згортання реформ і послужити адекватною відповіддю на виклики, перед якими нині стоїть Україна. Коли корупціонери дедалі глибше пускають коріння в країні, антикорупційних активістів переслідують, дискредитують, позбавляють можливості проводити реформи – як Саакашвілі», – заявив нардеп.

«І я, і Саакашвілі впевнені, що ми разом боротимемося з цим. Тільки об'єднання всіх антико-

ОСТАННЯ КРАПКА НАД «І»

Губернатор Одеської області Міхеїл Саакашвілі подав у відставку

Ті, хто й досі думає, що президент України Петро Порошенко – це сильний політик і патріот України, тепер можуть, нарешті, позбутися своїх юлюзій. Їх остаточно розвіяв Міхо Саакашвілі, колишній однокурсник Порошенка, якого він запросив піднімати після Революції Гідності з руїн Україну. Як її піднімав Петро Порошенко, розповів сам Міхо, який у понеділок, 7 листопада, подав у відставку з посади голови Одеської обласної держадміністрації. 1579

Він мотивував це тим, що реформи згортають, а президент по-злочинному підтримує два клани в Одесі. Одеську область здають при цьому ворогам України.

«Поруч зі мною стоять ті, хто переміг у конкурсі на зайняття посад у Відкритому митному просторі, – сказав Саакашвілі в Одесі. – Ми чекали, що на початку року ремонт у відповідному центрі закінчиться. Але гроші вкрали. Як завжди, нас обдурили. Ще на початку року президент пообіцяв, що підтримає цей проект. Але він і пальцем не ворухнув, щоб цей проект було запущено. Скільки можна брехати й обдурювати?!», – вигукнув губернатор і додав: «Кілька днів тому закrywся Центр обслуговування громадян, який Порошенко урочисто відкривав. Потім з подачі членів його ж фракції було ухвалено норми, які не дозволили цьому центру працювати. Я закликав президента не підписувати цей закон, але він підписав – і центр закrywся».

«Якщо чесно, для мене останньою краплею стали електронні декларації. Коли я бачу ці знахабнілі пики (немає більше слова), які і тут, і по всій Україні заявляють нахабно, що в них є мільярди лише в готівці, і ще вони отримують соціальну допомогу від держави, від тих пенсіонерів, які просто тремтячими руками останні копійки збирають, щоб не загинути з голоду, я хочу взяти в руки автомат й піти



Бридота радіє відставці Міхо Саакашвілі

дав цим двом бандитам і ще їхнім союзникам – сепаратистам із «Нашого краю» Антона Кіссе», – заявив Саакашвілі, обурившись, що все це відбувається абсолютно відкрито.

«Одеську область здають не лише корупціонерам – її здають ворогам України. Я не збираюся про це мовчати. Мені це все справді набридло», – додав глава Одеської держадміністрації й звернувся до одеситів: «Я закоханий у цю область, ми багато речей з вами почали. Мене досі підтримувала думка про те, що хоч скільки б я не їздив, я зустрічав дуже багато простих людей на вулицях, у селах, на полях, які підходили й казали: «Тільки не йдіть, не залишайте нас на поталу стерв'ятникам. Я не хочу залишати одеситів напризволяще. Але я їм хочу сказати: ми обов'язково піднімемо Одесу».

Він також сказав, що коли приїхав до Одеси, хотів, щоб темпи розвитку були такі ж, як у Батумі. «Але я добре пам'ятаю, що Батумі ми стали розбудо-

капіталізує на крові наших солдатів, на жертвах Майдану, яка зрадила ідею української революції й у якій єдина мотивація свого існування – це й далі набивати собі кишені, посилювати свій клан і остаточно пограбувати Україну до нитки», – додав Саакашвілі.

Він упевнений, що в Україні достатньо нових, молодих, енергійних і незаплямованих сил і людей, які не пов'язані «з цієї шваллю, яка ось так усе гальмує».

«Ми обов'язково об'єднаємося й ми обов'язково закінчимо цю боротьбу перемогою України. Заради одеситів, заради всіх інших мешканців України. Боротьба триває й ми обов'язково переможемо», – заявив Саакашвілі.

«Я від'їжджаю до Києва не просто звільняти Україну, я звільню й Одесу, і всіх бандитів вижену з Одеси», – сказав він і заявив: «Виметемо й цю Раду, й цю адміністрацію, й цей Кабмін, і тоді наведемо порядок в Одесі, і

М.Саакашвілі. Тепер у нього завдання випхати колишнього однокурсника з країни. Але Міхо відповів і на ці його плани: «Не дочекається!»

Народний депутат Сергій Лещенко повідомив, що після своєї відставки з посади губернатора Одеської області Міхеїл Саакашвілі займеться об'єднанням антикорупційних активістів в єдиний рух.

«Я думаю, що відхід Саакашвілі позитивний, – сказав Лещенко. – Він буде вільнішим у своїх діях. Саакашвілі – твердий політичний гравець, він і далі займатиметься політикою, він амбітна людина і, я думаю, він ще багато кого здивує».

Нардеп вважає, що відставка Саакашвілі – реакція на «відсутність політичної волі з боку влади проводити антикорупційні реформи в країні і боротися з корупцією».

За словами Сергія Лещенка, в подальшому Саакашвілі займеться побудовою політичної сили в Україні на базі іс-

рупціонерів може перемогти корупціонерів при владі. Окремо партія Саакашвілі «Хвиля» і наш «ДемАльянс» – це шлях у нікуди, якщо два цих об'єднання працюватимуть поодиночі. Тільки шляхом їхнього об'єднання ми можемо досягти успіху», – додав Сергій Лещенко.

Він також розкрив карти відносно деяких нюансів стосунків Саакашвілі та Порошенка.

«Рік тому були розмови про те, що Порошенко був готовий піти на дострокові вибори, а Саакашвілі – очолити його політсилу. Але Саакашвілі сказав: «Я не матиму нічого спільного ані з Кононенко, ані з Грановським, ні з Березенком, після чого почався план знищення Саакашвілі. Він включав у себе не лише намагання перешкодити йому, а й створення перешкод членам його команди, зокрема заступнику генпрокурора, прокурору Одеської області Д. Сакварелідзе, якого Порошенко прибрив до посад й не збирається поновлювати», – каже Лещенко, підкреслюючи принципову позицію Міхо й додаючи: «Я знаю, що Саакашвілі постійно й щоденно стикався із саботажом. Тому що Порошенко відчуває в ньому політичного конкурента. Спочатку був план, що Саакашвілі очолить Блок Порошенка – і таким чином Порошенко був особисто готовий підтримувати Саакашвілі. Але коли той відмовився йти в одній «упряжці» з такими одіозними корупціонерами, як Кононенко та Грановський, Порошенко оголосив йому війну, але чи переможе він у ній – великий знак запитання».

Отож, останні крапки над «і» розставлено. До боротьби, браття! Не можна зволікати – банда при владі, як попереджає Міхо Саакашвілі, дограбує Україну до нитки.

**Тарас Гнип
Спеціально
для «Нової газети»
Карикатура
Георгія Ключника**

В УКРАЇНІ

НОВИЙ СПОЖИВЧИЙ
КОШИК ДЛЯ УКРАЇНЦІВ

Український уряд затвердив набори харчів, непродовольчих товарів та послуг для основних соціальних і демографічних груп населення. Відповідну постанову Кабміну №780 опубліковано на урядовому порталі 7 листопада.



Урядовим рішенням збільшено обсяги споживання деяких харчів (круп, м'яса, фруктів) і кількість окремих товарних позицій у наборах непродовольчих товарів (одягу, взуття) та скорочено терміни їхнього використання.

Переглянуто також набори предметів першої необхідності, санітарії та ліків, житлово-комунальних послуг та послуг зв'язку.

Згідно зі ст. 4 Закону України «Про прожитковий мінімум» сформовані набори харчування, непродовольчих товарів і послуг пройшли науково-громадську експертизу за участю Мінсоцполітики, Мінфіну, МОЗ, Мінекономрозвитку та спільних представницьких органів профспілок і працедавців.

Як повідомлялося, Кабінет Міністрів має намір запропонувати Раді збільшити мінімальну платню в 2017 році до 3,2 тисячі гривень. У Мінсоцполітики запевнили, що підвищення рівня мінімальної платні для українців відбуватиметься за рахунок ресурсів української економіки. Віце-прем'єр-міністр України Павло Розенко розраховує, що збільшення мінімальної заробітної платні призведе до збільшення надходжень до Пенсійного фонду України на 7-10 млрд. гривень.

ВОНИ ПОГРАБУВАЛИ
СВІЙ НАРОД

Менеджер антикорупційної групи «Реанімаційний пакет реформ» Олександр Леменов навіс список найбільших награбованих сум, схованих у банках, та готівкових коштів у деяких народних депутатів України.



Награбовані кошти на банківських рахунках:

В.Хомутинник – 175 823 407 грн.;
І.Котвицький – 122 387 647 грн.;
В.Новинський – 115 401 739 грн.;
Г.Бобов – 102 545 538 грн.;
О.Фельдман – 68 713 871 грн.;
Ю.Чижмарь – 52 302 157 грн.;
Ф.Негой – 44 904 511 грн.;
О.Савченко – 41 790 431 грн.;

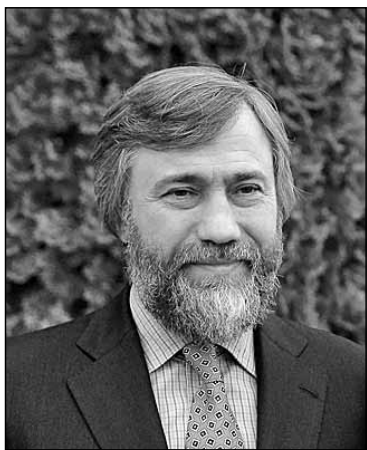
Т.Донець – 40 430 376 грн.;
Г.Загорій – 39 705 977 грн.

Награбована готівка в матрацах:

І.Котвицький – 1 919 695 174 грн.;
О.Савченко – 616 193 059 грн.;
В.Хомутинник – 493 654 126 грн.;
Б.Дубневич – 442 843 539 грн.;
Ю.Дерев'яно – 418 015 697 грн.;
В.Константиновський – 418 015 697 грн.;
Я.Дубневич – 323 434 493 грн.;
О.Супруненко – 305 589 372 грн.;
Н.Шуфрин – 239 492 298 грн.;
Г.Бобов – 209 994 000 грн.

ОЛІГАРХА НОВИНСЬКОГО
СУДИТИМУТЬ, АЛЕ НЕ ЗА
НЕЗАКОННЕ ЗБАГАЧЕННЯ

До Регламентного комітету Верховної Ради надійшло подання Генеральної прокуратури на зняття недоторканності з відомого олігарха, народного депутата України Вадима Новинського. Про це повідомив заступник голови комітету, депутат від БПП Володимир Арешонков.



Як повідомлялося, 3 листопада генеральний прокурор України Юрій Луценко опублікував подання, в якому попросив Верховну Раду дозволити притягнути до кримінальної відповідальності народного депутата України Вадима Новинського через незаконне позбавлення волі митрополита Переяслав-Хмельницького і Вишневського УПЦ (МП) Олександра Драбинка. 4 листопада подання надійшло до парламенту. Того ж дня Новинський залишив територію України – вилетів до Греції.

Згодом Луценко заявив, що Новинського можуть оголосити в міжнародний розшук, якщо він не повернеться в Україну після того, як з нього знімуть депутатську недоторканність. 8 листопада стало відомо, що Новинський повернувся в Україну.

М.СААКАШВІЛІ:
«Я ПРИЇХАВ В УКРАЇНУ
З ГРУЗІЇ, А ПОРОШЕНКО –
З МОЛДОВИ»

Міхеїл Саакашвілі, котрий 7 листопада подав у відставку з посади губернатора Одещини, вважає недоречним порівнян-



ня його вустами П.Порошенка з іншими грузинськими діячами в Україні.

«Президенту Порошенко чудово відомо, що я не брав безпосередньої участі в грузинських виборах і не міг би цього зробити навіть при бажанні, оскільки я громадянин України. Хто, як не він, точно знає, що порівнювати мене з Деканоїдзе та іншими «запрошеними» грузинами не дуже коректно», – сказав Саакашвілі, назвавши також некоректним натяк Порошенка на його походження.

«Апелювати до мого походження – це дуже схоже на методи Авакова й подібних діячів, а я б хотів, щоб Президент був вищим за цю риторичку», – написав він.

«Я приїхав в Україну приблизно в той же самий час, коли й мій однокласник Петро Порошенко, тільки він з Молдови, а я – з Грузії. Тож всім доведеться зникнути, що я – український політик і здобуватиму перемоги або терпітиму поразки не в Грузії, а в Україні», – заявив Саакашвілі.

Як відомо, Петро Порошенко народився в єврейській родині в м.Болград (Одеська область), але в 13-літньому віці переїхав разом з батьками до м.Бендери (Молдова), де й провів решту свого дитинства та ранню юність (аж до вступу на факультет міжнародних відносин Київського державного університету імені Т.Г.Шевченка, де він навчався разом із М.Саакашвілі).

ЯНУКОВИЧ НАЗИВАВ
АННУ АХМАТОВУ
АННОЮ АХМЕТОВОЮ,
А ПОРОШЕНКО ДУМАЄ,
ЩО СКОВОРОДА ЖИВ
У XVII СТОРІЧЧІ Й
ЗАСНУВАВ УНІВЕРСИТЕТ

Президент України Петро Порошенко припустився кількох фактологічних помилок, говорячи про українського філософа Григорія Сковороду. Це сталося 8 листопада перед відкриттям пам'ятника Сковороді в столиці Словенії Любляні.



«Я впевнений, що Сковорода, як мандруючий філософ, ніс дух європейськості українців. І ще в XVII сторіччі він демонстрував європейськість українців, заснував один із перших в східній Європі університетів і відіграв надзвичайно важливу роль у формуванні українців як нації», – сказав він.

Відомо, що Сковорода народився в 1722 році, тобто у XVIII столітті, й не причетний до заснування жодних навчальних закладів. Скоріше за все, Порошенко щось чув, але переплутав про Києво-Могилянську академію, засновану в 1632 році, в якій навчався Григорій Сковорода.

КОЛИ НЕМАЄ
СВОЇХ ВЕЛЕТНІВ,
ПРИВЛАСНЮЮТЬ ЧУЖИХ

Президент України Петро Порошенко відреагував на відкриття пам'ятника київському князю Володимирі в Москві, звинувативши владу Росії в привласненні історичної спадщини Київської Русі – праматері України. Про це він заявив під час відкриття пам'ятника філософу Григорію Сковороді в столиці Словенії Любляні.



«У Кремлі, біля непохованого Володимира Леніна, вони відкрили пам'ятник нашому київському князю Володимирі. Це ще одна демонстрація гібридного привласнення нашої історії», – сказав П.Порошенко.

Нагадаємо, пам'ятник князю Володимирі в Москві відкрили 4 листопада. Під час виступу Путін назвав київського князя «нашим видатним предком» і «духовним засновником російської держави». А раніше Путін заявляв, що «князь Володимир поклав початок новій російській нації».

Насправді ж історія росіян починається з угро-фінських племен, які колонізували Київська Русь. Пізніше ці племена змішалися з монголо-татарами й утворили конгломерат, який нині й становить основу російської нації. Як держава ж, Росія (тоді вона називалася Московським князівством) з'явилася на мапі світу лише в XV столітті.

МОВНА ОКУПАЦІЯ УКРАЇНИ

Станом на 7 листопада 2016 року, в ключових сферах суспільного життя в Україні домінує російська мова. Такими є підсумки аналітичного огляду «Становище української мови в Україні в 2016 році», оприлюдненого рухом «Простір свободи».

Російська мова переважає в телебаченні, друкованих виданнях, сфері послуг та українському сегменті інтернету. Під тиском цих чинників русифікації зазнала значна частина українців, які вважають українську мову рідною, але не спілкуються нею на праці чи навіть удома.

Водночас матеріали огляду свідчать про домінування української мови в освіті й кінопрока-



ті. Внаслідок ухвалення закону про обов'язкову частку українських пісень на радіо, значно зросла присутність україномовної музики й у радіоефірі.

Аналіз базується на даних державної статистики, соціології, а також моніторингових досліджень, здійснених волонтерами в усіх регіонах України.

Про все це йшлося у Львівській політехніці, де протягом 9-10 листопада відбувалася

IV Міжнародна науково-практична конференція «Українська мова в світі».

НАШ СПАДОК, КОД,
ДУХОВНИЙ ОБЕРІГ

Увечері 12 листопада у віницькому кінотеатрі «Родина» відбудеться показ кінострічки «Спадок нації», яка облетіла всю Європу, а тепер її презентують в різних містах України. Фільм, гаслом якого стали слова «вишити, щоб вижити», має документальний характер. Умовно його можна поділити на дві частини: етнографічну, що оповідає про відмінності в українських вишиванках, та історичну, яка побудована на унікальних розповідях людей про долю вишиванки в їхньому житті.

Фільм «Спадок нації», авторами якого є Леся Воронюк і Сашко Мамай, змусив світ знову заговорити про Україну. Це перша в історії України повнометражна кінострічка про українську вишиту сорочку. Ніхто раніше не додумався зняти документальний фільм про цей духовний оберіг, спадок нації, наш генетичний код.



Історія про вишиту сорочку на Вінниччині розпочалася з дослідження про фабрику художньої вишивки у селі Клембівці Ямпільського району. На першій все-російській текстильній виставці, яка відбулася у 1902 році, було презентовано українську вишиту сорочку з Клембівки. Вона продавалася не тільки на виставках, а й у крамницях Німеччини, Франції, Бельгії. Більше того, стало відомо, що російська цариця Катерина II вдвічі замовляла собі вишиті сукні у клембівських майстринь. І це феноменальний факт, бо настільки відомо, російська імператриця гребувала носити кокошники й сарафани, а от українські вишиті блузки та сукні залюбки купувала в наших майстринь, а це означало, що вона визнавала нашу вишиванку одягом, гідним цариці.

За повідомленнями українських видань та інформаційних агенцій

ВИБОРИ-2016



8 листопада стало днем триумфу Дональда Трампа

ПЕРЕМОГЛА АМЕРИКА!

Те, що сталося в ніч з 8 на 9 листопада, увійде в історію Америки як триумф Дональда Трампа. Він буквально розгромив на виборах Гіллари Клінтон і став 45-м президентом Сполучених Штатів Америки. І вже наступного дня зі своїх нір повилазили численні «політологи» й «соціологи», щоб знову брехливо прокукарікати, що вони, мовляв, прогнозували цей триумф і завжди були з Трампом. Насправді ж всі вони за гроші, які Гіллари Клінтон отримала від «акул» Волл-стріт, відробляли свої юдині срібняки – майже вся велика американська преса несамоовито цювала Трампа й відкрито підігрувала Гіллари Клінтон, а так звані «соціологи» не втомлювалися публікувати замовні соціологічні опитування, які переконували Америку, що в таких штатах, як Флориди, Північна Кароліна, Пенсильванія, Мічиган і Вісконсин, перемога Клінтон забезпечена. Сталося ж все з точністю до навпаки – Трамп переміг у цих штатах, набравши 290 голосів виборників (при 228 у Гіллари Клінтон), притому що для перемоги йому було достатньо 270 голосів.

На його перемогу миттю відреагував світ. Зокрема, голова Європарламенту Мартін Шульдц, привітавши американців з новим президентом, зазначив, що перемога Трампа стане «важливим моментом» у взаєминах США та Євросою-

зу. З перемогою Трампа також привітав і президент Єврокомісії Жан Клод Юнкер, який у Twitter написав, що лише співпрацюючи разом, ЄС та США зможуть розв'язувати безпрецедентні проблеми.

Привітальну телеграму Трампу надіслав також російський президент Володимир Путін, про що йдеться на сайті Кремля. «У телеграмі В.Путін висловив надію на співпрацю з виведення російсько-американських відносин з кризового стану, а також вирішення актуальних питань міжнародного порядку денного та пошуку ефективних відповідей на виклики глобальної безпеки», – йдеться в повідомленні.

Генеральний секретар НАТО Єнс Столтенберг також привітав обраного президента США Дональда Трампа з перемогою на виборах. Про це йдеться в заяві генсека, опублікованій на сайті ООН. «Ми стикаємося з викликами нової ситуації у сфері безпеки, в тому числі гібридної війни, кібератак, загрози тероризму. Керівництво США важливе сьогодні, як ніколи. Наш альянс зібрав найближчих друзів Америки в часи миру й конфліктів протягом майже 70 років. Сильне НАТО – це добре для Сполучених Штатів, добре для Європи й всього світу», – написав Столтенберг, який, мабуть, добре знає, що Трамп виступає за зміцнення НАТО, але



Ніхто з прихильників Гіллари Клінтон не сподівався на такий фінал виборчих перегонів

разом з тим, він вимагає, щоб відповідні кошти в загальну скарбницю альянсу надходили не тільки від Америки, а й від усіх членів цього військово-політичного блоку.

Українські політики теж не залишилися осторонь. «Вітаю американців з обранням нового глави держави, а новообраного Президента США з перемогою на виборах. Хочу побажати американському народові успіху й процвітання, і сподіваюся на те, що нова адміністрація продовжить курс на підтримку України», – написав у Facebook прем'єр-міністр України Володимир Гройсман.

Поздоровив Дональда Трампа з перемогою в прези-

дентських виборах і президент України Петро Порошенко. Він зазначив, що тепер Трамп повинен перебрати на себе відповідальність за глобальне лідерство США в демократичному світі. «Щиро вітаю Дональда Трампа з обранням Президентом Сполучених Штатів та дружній американський народ з демократичним волевиявленням. Це символ справжньої демократії, коли ніхто до останньої миті не знав результатів виборів. І це є ознакою справжньої демократії, яку завжди сповідували й пропагували наші надійні та стратегічні американські партнери та друзі», – наголосив Петро Порошенко в своєму привітанні.

8 листопада ми стали свідками великого триумфу однієї людини й разом з тим свідками великої брехні, коли брехуху Клінтон підтримала багата Америка й преса, яка, як з'ясувалося, працювала на цю багату Америку. Ці обличчя, які безсовісно брехали, нині мають піти у відставку, а ЗМІ, які за гроші служили не правді, а Волл-стріт, має бути відмовлено в ліцензіях на право виходити в ефір й друкувати газети. Але так не станеться. Брехливі й цинічні люди мають одну унікальну властивість – вони після програшу роблять невинні міни на обличчі й удають, що нічого не сталося, й вони ніколи не зраджували ані власну совість, ані честь своєї професії.

Пригадую, як ще молодого журналіста мене напучував сивий старезний газетяр, який відсидів не один рік у радянських «артеках» за те, що писав правду. «Якщо ти боягуз, ніколи не йди в журналістику». Всі оці блітцери, борджеси, чельяни, купери – продажні боягузи, але вони працюють у великій журналістиці й отримують по 4-5 мільйона доларів щороку за свою брехню, а я зі своєю «Новою газетою» ледь-ледь зложу кінці з кінцями й ніхто навіть не помітить, що наша газета із самого початку чесно писала про перебіг цих унікальних виборчих перегонів й ніколи не зрадила ані правді, ані журна-

лістській честі. Ми – єдина україномовна газета, яка вбачала в обранні Трампа порятунок і для Америки, і для всього світу. Всі інші передруковували цинічні й наскрізь брехливі опуси з «Нью-Йорк Таймс» і «Вашингтон пост». Україна взагалі була одурманена клінтонівською пропагандою, яку їй втовмачували деякі представники діаспори. Мовляв, Трамп – це друг Путіна, й разом вони знищать Україну. Цю побрехеньку вигадав керівник виборчого штабу Гілларі Клінтон Джон Подеста – людина, про яку кажуть, що він – слуга сатани. І цю наживку, на превеликий жаль, заковтували не тільки рядові українці, а й дипломати, які доклали немало зусиль, аби Порошенко, який у вересні приїздив на сесію Генеральної Асамблеї ООН, обов'язково зустрівся з «майбутнім президентом Америки» Гілларі Клінтон. Вони, малосвічені й недолугі, навіть уявити собі не могли, що Америка у відповідь на потоки брехні й підленьких записів, на яких чоловіки балакають про жінок, відповість своїм могутнім голосом і обере своїм 45-м президентом Дональда Трампа.

З огляду на домінуючу думку в нашій громаді, що Трамп – це друг Путіна, важливо переосмислити, хто наші провідники. Адже часто це бувають малограмотні люди, які мають гострі лікті й рівень зухвальства, що зашкалює. Саме вони самі себе оголошують нашими начальниками й узурповують право зустрічати гостей з України й радити чи не радити їм, видаючи себе за найрозумніших і найповажніших представників американського українства. Особливо смішно спостерігати за «начальниками», які в підрадянській Україні були холуями КПРС і комсомолу, а тепер видають себе ледь не за найвідданіших ідеям боротьби за Україну бандерівців.

Навіть сьогодні, коли все стало ясно, деякі «знавці» все ще торочать про Трампа як про відданого друга Путіна. Вони так і не второпали, що Трамп – це президент, який працюватиме для Америки й задля Америки. У нього не має друзів і ворогів, в нього є інтереси Америки. А вони, ці інтереси, в тому, аби припинити збагачуватися за рахунок Америки Китаю. Аби припинити руйнівну політику «відкритих навістіх дверей», користуючись якою до США в'їжджають мільйони нелегальних іммігрантів. Мій батько для того, щоб отримати законне право разом зі своєю родиною в'їхати до Америки, вісім років відсидів у радянській тюрмі. Як сьогодні пам'ятаю лист, який надіслав йому особисто тодішній державний секретар США Джеймс Бейкер. «Уряд Сполучених Штатів надає Вам і Вашій родині статус політичних біженців», – наголошувалося в ньому. А, приїхавши сюди, ми побачили, що ще до нас сюди вже явилися кагебісти, радян-

ські прокурори, замполіти, пропагандисти, партійні й комсомольські функціонери, тобто всі ті, хто й кидав за правду й любов до України справжніх патріотів. Більше того, лавиною ринули сюди шукачі жирнішого борщу. В той час вже ніхто не переслідував Українську греко-католицьку церкву, а сюди як буцімто гнані вірні цієї церкви в'їжджали тисячі аферистів, які мріяли лише про солодке життя на Флориді. Справжні ж гнані цієї катакомбної церкви залишилися зі своїм народом. Цілим потоком рвонули сюди й різночинні нелегали. Приїздили з підробленими паспортами, без документів на працю й проживання, а потім шукали заміжжя (часто без будь-якого кохання), аби виробити папери й залишитися тут назавжди. Були й такі, які спочатку десятки ро-

наступним президентом США. Він із самого початку усвідомлював те, що відмовлялися помічати інші. Наприклад, саме він показав Америці безпорадність представників клану Бушів, розгромивши одного з них (Джеба) під час попередніх виборів (праймериз). Саме він показав Америці справжнє нутро Гілларі Клінтон, яка посаду держсекретаря намагалася використати як знаряддя для видобування грошей. При цьому вона ніколи не розумілася на міжнародній політиці. На одній з прес-конференцій її запитали, яка столиця Таїланду, й вона не змогла відповісти. Такі ж самі «світлі голови» вона порозставляла на всіх поверхах Держдепу. Журналісти й досі сміються з її прес-секретаря Дженіфер Псакі, яка мала кругозір і запас знань на рівні при-

й Північній Кароліні. Це лишає Гілларі Клінтон надію на штати, в яких її перемога здавалася неминучою – преса охрестила ці штати «синім захисним екраном» (blue firewall). Але й цей захист було пробито Трампом.

Свою перемогу Гілларі Клінтон великою мірою намагалася здобути за рахунок Середнього Заходу. Ці штати десятиліттями підтримували Демократичну партію, частково завдяки чорношкірим виборцям і білим представникам робітничого класу.

Але цього разу ці білі представники робітничого класу, особливо люди без вищої освіти, як чоловіки, так і жінки, масово відмовилися від своєї демократичної орієнтації. Натомість своє слово сказали виборці із сільської місцевості – громадяни, що давно почувалися непомітними для істеблішменту і забутими елітою з обох узбережжів Америки, 8 листопада з'явилися на виборчих дільницях у великій кількості.

Вірджинія та Колорадо встояли, але Вісконсин упав – а з ним і надії Гілларі Клінтон на президентство. Циклон Трампа вдарив туди, де це було найбільш необхідно. І вдарив зі страхітливою силою.

Америка, спостерігаючи за телепрограмами, читаючи статті, присвячені виборам, бачила й чула, як продажні журналісти намагаються через свої примітивні технології допомогти Гілларі Клінтон видертися на владний Олімп. І не дала себе обдурити. Вона дала ляпаса всім оцим продажним чоловікам, як правило єврейського походження, й зманиженим мільйонними заробітками жіночкам зі слідами численних пластичних операцій на обличчі.



Американці зрозуміли, що ніхто за них не вирішить майбутню долю Америки й 8 листопада масово прийшли на виборчі дільниці

ків нелегально працювали тут і не платили жодних податків, а потім, досягнувши пенсійного віку, отримували від американської держави пенсії, так звані фудстемпи й майже безплатні помешкання. На це йшло й продовжує йти мільярди доларів тих, хто створив і розбудував цю країну. Вони обробляють мільйони радянських євреїв, мільйони мексиканців, які прибувають до США, перелізши через так звану стіну на мексикансько-американському кордоні, мільйони нелегальних іммігрантів з усього світу. Трамп має рішучість покласти цьому край.

Він довів усім, що воля людини здатна долати будь-які перепони. Мало хто думав, що він візьме участь у виборчих перегонях, а він узяв. Мало хто думав, що він підніметься в рейтингу громадської думки, а він піднявся. Мало хто думав, що він виграє бодай якісь праймериз, а він виграв усі. Мало хто думав, що він обійде всіх і номінуватиметься як кандидат від Республіканської партії, а він це зробив. Нарешті, здавалося неможливим, щоб він усерйоз змагався за прихильність усього американського народу на виборах, не кажучи вже про те, щоб перемогти. Нині ж його обрано



Make America and Ukraine great again! Літо-2016 р.

биральниці готелю. Ось тільки один з її «перлів»: «Як ви всі знаєте, природний газ транспортується газопроводом із Західної Європи через Україну до Росії». Саме отакі псакі з'явилися б у Білому домі, якби перемогла Гілларі Клінтон.

Але повернімося до виборів. Утак званих «ключових» штатах, де продажні «соціологи» прогнозували беззаперечну перемогу Гілларі Клінтон, Трамп по черзі переміг: в Огайо, Флориді

Не піддалася вона й на умовисновки «авторитетів». На Трампа було вилито мегалітри бруду, а він залишався незворушним. Він уперто йшов до своєї мети й переміг. На жаль, серед тих, хто обливав Трампа брудом, виявилися й люди, яких заслужено поважають українці. Це, зокрема, відомий американський історик Тімоті Снайдер, який написав, що на «невігласа Трампа чекає катастрофічна поразка».

Дональд Трамп змагався не тільки з демократами – він змагався із силами всередині власної партії й переміг їх усіх.

Трамп побудував собі престол із черепів опонентів-республіканців. Дехто з них – Марко Рубіо, Тед Круз, Кріс Крісті та Бен Карсон – врешті-решт зігнули перед ним коліна. Найстійкіші ж, зокрема Джеб Буш і губернатор Огайо Джон Кейсич, тепер відіграють у своїй партії роль спостерігачів-статистів.

А як щодо решти впливових гравців-республіканців, від спікера Палати представників Пола Раяна і далі донизу? Трампу не знадобилася їхня допомога – можливо, він і переміг саме тому, що тримався від них на відстані. Те, що Трамп громив усіх, нагородило його аурую незалежного переможця, яку відчув американський народ.

Цей настрій вловили й інші політики національного рівня – наприклад, демократ Берні Сандерс, а також республіканець Тед Круз. Утім, ніхто не втілює його у життя краще, ніж Трамп, і це дозволило йому завоювати Білий дім.

Дональд Трамп провів найбільш нестандартну політичну кампанію; та, як виявилось, йому було видніше, ніж усім титулованим експертам. Він більше витратив на брендовані кепки, ніж на рейтингові опитування. Він навідався у такі штати, як Вісконсин і Мічиган, які, на думку експертів, були для нього недосажними. Він проводив масові заходи замість того, щоб стукати в двері до кожного чи спиратися на акції «Віддай свій голос!» Він провів суперечливий, часом хаотичний загальнонаціональний з'їзд Республіканської партії, кульмінацією якого став його спіч подяки за номінацію. Він витратив на президентські перегони на порядок менше, ніж Гілларі Клінтон, причому своїх грошей, а не тих, якими в надії з часом «відбити» «акули» Волл-стріт завалили Гілларі Клінтон.

Він перевернув з ніг на голову загальноприйняту мудрість щодо того, як стати президентом м. «Тямущі» люди бурхливо висміювали всі ці рішення і де вони тепер? Дональд Трамп і його довірені особи – чарівна дружина (вона, до речі, стане другою першою леді, яка не народилася в США), діти та кілька обраних радників – сміються нині останніми.

Це були вибори-змагання корумпованої владоможки, якій захотілося відчутися себе ще й царицею, з трудовою Америкою, це було змагання продажною преси з простими робітниками й фермерами, це було протистояння отримувачів велфера з працелюбною Америкою, це був герць чесної Америки з брехунами й казнокрадами. І, на щастя, перемогла Америка!

Валентин Лабунський

В АМЕРИЦІ

ПРОМОВА БАРАКА ОБАМИ ПІСЛЯ ПЕРЕМОГИ ДОНАЛЬДА ТРАМПА

Президент США Барак Обама заявив у своїй першій промові після перемоги на президентських виборах Дональда Трампа, що мирна передача влади є визначною ознакою американської демократії.



Обама нагадав, що близько 3:30 ранку 9 листопада він зателефонував до новообраного президента Дональда Трампа, щоб привітати його з перемогою на виборах та запросити у четвер до Білого Дому, аби обговорити можливість «забезпечення успішного перехідного періоду поміж нашими президентствами». При цьому президент США звернув увагу, що не є таємницею, що він з Трампом має доволі істотні розбіжності, як це було і вісім років тому, коли президентом був Джордж Буш-молодший, але перехідний період відбувся спокійно. У цьому зв'язку він сказав, що «усі ми переживаємо за успіх, об'єднання й керування країною». «Мирний перехід влади є однією з визначних ознак нашої демократії, і впродовж наступних декількох місяців, ми збираємось це продемонструвати світу», – наголосив Обама. Говорячи про підсумки виборів, Обама сказав, що «молоді люди, які тільки-но прийшли в політику, можуть бути збентежені результатами, проте я хочу, щоб ви знали: ви повинні залишатися натхненними і не ставати цинічними». Чинний президент США заявив, що програш – це завжди сумна подія, однак на наступний день після оголошення результатів потрібно пам'ятати, що «ми одна команда, в першу чергу ми не демократи, не республіканці, а американці й патріоти», тому необхідно намагатися робити все можливе для покращення життя в країні.

ГІЛЛАРИ КЛІНТОН ВИЗНАЛА СВОЮ ПОРАЗКУ

Кандидат у президенти США від Демократичної партії Гілларі Клінтон з'явилася на людях 9 листопада, щоб офіційно визнати свою поразку й подякувати працівникам її виборчого штабу. Вона заявила, що вже привітала свого суперника, кандидата від Республіканської



партії Дональда Трампа з перемогою. За її словами, вона сподівалась, що він буде «успішним президентом для всіх американців».

Виступаючи з першою публічною заявою після дошкульної поразки, Клінтон додала, що в розмові з Трампом запропонувала йому працювати разом задля добра країни. Вона також наголосила, що для американської демократії критично важливий мирний перехід влади.

Крім того, сказала Клінтон, результати виборів засвідчили, що США «розколоті глибше, ніж ми думали».

РЕСПУБЛІКАНЦІ ЗБЕРЕЖУТЬ КОНТРОЛЬ НАД ОБОМА ПАЛАТАМИ КОНГРЕСУ

Одночасно з виборами президента США американці переобирали 8 листопада в повному складі й Палату представників та третину членів Сенату.



Республіканцям вдалося зберегти за собою більшість у Палаті представників і Сенаті – нижній і верхній палатах американського Конгресу. Це впливає з підсумків голосування, яке відбулося у вівторок, 8 листопада. За великою й старою партією, як називають республіканців американці, в Палаті представників щонайменше 235 з 435 мандатів.

Республіканська партія збереже контроль і над Сенатом. За даними американських ЗМІ, вирішальне, 51-ше місце в палаті, що складається зі 100 сенаторів, здобув республіканець Пет Тумі, який у штаті Пенсильванія переміг кандидатку демократів Кеті МакГінті. У демократів у Сенаті буде 47 мандатів.

ЯКОЮ БУДЕ НОВА АДМІНІСТРАЦІЯ США?

Після президентських виборів 8 листопада, на яких з тріумфом переміг Дональд Трамп, постало кадрове питання нової адміністрації США.



Колишній спікер Палати представників Ньют Гінгріч є кандидатом на посаду державного секретаря США. Гінгріч, у минулому професор історії (володар докторського ступеня з історії), увійшов в історію США як ідеолог «республіканської революції» – в 1994 році Республіканська партія вперше за чотири десятиліття отримала контроль над Палатою пред-

ставників США, використавши як свою програму маніфест Гінгріча «Контракт з Америкою». У 1995 році журнал «Тайм» назвав його «людиною року».

Міністром оборони Д.Трамп хоче запропонувати стати сенатору Джеффу Сешнсу (штат Алабама), своєму близькому раднику. Колишній радник з національної безпеки Стівен Гедлі й колишній сенатор Джим Телент також згадуються як потенційні кандидати на посаду шефа Пентагону.

Міністром фінансів у новій адміністрації може стати відомий фінансист Стівен Мначин, а генеральним прокурором – колишній мер Нью-Йорка Рудольф Джуліані. Ймовірним новим міністром охорони здоров'я й соціальних служб США може стати колишній кандидат у президенти від Республіканської партії Бен Карсон.

ТРАМП ПРОВІВ ПЕРШІ ПЕРЕГОВОРІ З ПРЕЗИДЕНТОМ ТУРЕЧЧИНИ Р.ЕРДОґАНОМ

Дональд Трамп, який переміг на виборах президента США, провів перші телефонні переговори з президентом Туреччини Реджепом Ердоґаном.



Про це повідомляє інформаційна агенція Reuters з посиланням на свої джерела. Зокрема, президенти обговорили співпрацю між двома країнами та боротьбу з тероризмом у регіоні. Також Ердоґан привітав Трампа з «несподіваною перемогою» і зазначив, що Туреччина та США об'єднані взаємною повагою, загальними інтересами й цінностями. Раніше, зазначає агенція, Реджеп Ердоґан зробив публічну заяву, в якій висловив надію, що перемога Трампа на виборах призведе до «корисних кроків» на Близькому Сході.

Раніше Дональд Трамп заявляв, що ще до інавгурації, яка відбудеться 20 січня наступного року, проведе переговори з президентом Росії В.Путіним, аби обговорити з ним шляхи врегулювання ситуації в Сирії та Україні.

ВАТИКАН І РПЦ ПРИВІТАЛИ ДОНАЛЬДА ТРАМПА

Держсекретар Ватикану кардинал П'єтро Паролін привітав Трампа через «Радіо Ватикану» й припустив, що його президентство «може бути справді плідним».

«Ми молимося, щоб Господь висвітлив йому шлях і підтримав його на службі країні. Думаю, що насправді нам усім потрібно працювати, щоб змінити ситуацію в світі», – заявив Паролін. Кардинал вважає, що тепер треба дивитися, як діятиме Трамп в ролі президента. «Бо одна справа бути кандидатом, а інша – президентом, нести відповідальність», – сказав кардинал.



Раніше глава Римо-католицької церкви Папа Франциск висловив сумнів у тому, що Трамп – християнин, через його передвиборні заклики побудувати стіну на кордоні з Мексикою. У свою чергу, глава Російської православної церкви (РПЦ) патріарх Кирило побажав Трампу «міцності сил, допомоги Божої та успіхів у майбутньому високому й відповідальному служінні». «Вибір, зроблений американським народом, свідчить про високу довіру до вас з боку людей, що зв'язують з вами надії на розвиток країни, на зміни у сферах внутрішньої політики і міжнародних відносин. За багато років активної діяльності ви придбали багатий досвід, який допоможе вам у вирішенні питань, що стосуються організації життя держави й суспільства, співпраці з іншими країнами», – йдеться у привітанні глави РПЦ Дональду Трампу.

СТРІЛЯНИНА В СІЕТЛІ

Увечері в середу, 9 листопада, у центрі Сіетла (штат Вашингтон) неподалік від місця, де проходив «антитрампівський» мітинг, невідомий відкрив стрілянину по людях. П'ятеро осіб поранено, з них двоє чоловіків перебувають у критичному стані, ще двоє постраждалих – у важкому.



Як повідомили в місцевій поліції, стрілянина сталася близько 7-ї години вечора на великій автобусній зупинці. За словами очевидців, люди сперечалися, зловмисник почав відходити від них, а потім повернувся і відкрив вогонь. Щонайменше один постраждалий, швидше за все, був сторонньою людиною. Стихійні демонстрації проти обрання Дональда Трампа президентом США відбулися в десятках міст, зокрема в Лос-Анджелесі й Сан-Дієго (штат Каліфорнія) та Юджині й Портленді (штат Орегон). У Вашингтоні під Білим домом зранку 9 листопада зібралося більше 5 сотень обурених результатами виборів американців.

ДЕМОНСТРАНТИ В НЬЮ-ЙОРКУ Й ЧИКАГО: «ТРАМП – ЦЕ НЕ НАШ ПРЕЗИДЕНТ»

Сотні людей вийшли на вулиці в Нью-Йорку й Чикаго, щоб висловити протест проти перемоги на президентських виборах республіканця Дональда Трампа.

Як передає телеканал NBC, незважаючи на дрібний дощ, в районі Юніон-сквер в Нью-Йорку зібралося понад 400 осіб. Далі вони попрямували до будівлі Трамп-тауер на П'ятій авеню, скандуючи: «Не мій президент!», «Дональд Трамп, йди! Расист, сексист, антигей!», «Берні Сандерс!». Акцію було організовано за допомогою соціальної мережі Facebook, про свій намір взяти участь у ній заявили понад 10 тисяч користувачів.



Як повідомляє Chicago Tribune, акція протесту відбулася і в Чикаго, де також знаходиться хмарочос Трамп-тауер. Мітингувальники заблокували вхід в будівлю й викрикували гасло: «Ні Трампу, ні Ку-клукс-клану, ні фашистам в США!». Кореспондент Guardian US передає, що активісти розгорнули біля будівлі мексиканський прапор і кричали: «До біса твою стіну!». За підрахунками агенції Reuters, на акції в Чикаго зібралося майже тисяча осіб. У свою чергу, CNN повідомляє, що протести відбулися щонайменше в семи містах Америки.

США НАДАДУТЬ УКРАЇНСЬКИМ ВІЙСЬКОВИКАМ АВТОМОБІЛІ МЕДИЧНОЇ ЕВАКУАЦІЇ

Збройні Сили України незабаром отримають від США броньовані автомобілі медичної евакуації. Про це 8 листопада повідомив начальник Генерального штабу – головнокомандувач Збройних сил України Віктор Муженко.

«Завдяки партнерам із США найближчим часом Збройні сили України отримають броньовані автомобілі медичної евакуації», – сказав він і додав: «Це стане можливим завдяки програмі міжнародної технічної допомоги. Дякую партнерам за підтримку. Вчасно надана медична допомога нашим солдатам на полі бою – безцінна».



Зазначимо, що досі США надавали Україні тільки військову допомогу не смертельної дії: броньовані машини, медичне постачання, системи радіозв'язку, прилади нічного бачення, контрбатарейні радары, транспортні засоби тощо.

Проект закону про оборонний бюджет США на 2017 фінансовий рік уповноважує виділити до 500 мільйонів доларів з метою забезпечення допомоги у сфері безпеки в Україні, в тому числі й летальною зброєю.

За повідомленнями світових та американських інформаційних агенцій

Страховий сертифікат (Endowment) до 18 років*

- Доступне для осіб від 0 до 10 років
- Мінімальна вартість поліси — \$5,000
- Вкладки платні до 18 років
- Без доплати на оформлення поліси
- Повна сума страхування виплачується у випадку смерті або при досягненні 18-річного віку
- Поєднання страхування життя та заощадження



ВІК	Хлопці	Дівчата
0	\$205	\$200
2	\$240	\$235
4	\$285	\$280
6	\$345	\$340
8	\$435	\$405
10	\$565	\$560

Щорічні вкладки для поліси на \$5,000.

* Доступне не в усіх штатах.

ПЕРЕДОПЛАТИ І ЗАОЩАДИ!



Український Народний Союз, Інк.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Загальні інформації — 800-253-9862
www.UkrainianNationalAssociation.org
facebook.com/UkrainianNationalAssociation

Миттєвий обрахунок річних вкладок

888-538-2833



Банківські справи по-новому!



we know YOU'RE BUSY
why NOT SAVE a TRIP
to the BRANCH?



Мобільні Послуги!

Ми знаємо, що Ви дуже зайняті.
Полагоджуйте свої фінансові
справи з нами з мобільного
телефону безкоштовно!

- Доступ до Вашого рахунку 24/7
- Депозит чеків через мобільну камеру (Remote Check Deposit)
- Перегляд балансів, транзакцій, і перекази між рахунками
- Проведення платежів (Bill Pay)
- Автоматичні повідомлення з Вашого рахунку (Alerts)

Ваша Кредитівка у Кліфтоні!

www.novafcu.com

1-844-7NOVAFCU

Головний Офіс
387 Valley Road
Clifton, NJ 07013
973-471-0700



Botany Village
237 Dayton Avenue
Clifton, NJ 07011
Phone: 973-772-0620



Діловий Комітет має шану

запросити Вас на

Традиційні Вечорниці Червоної Калини

із Презентацією Дебютанток

в суботу 11 лютого 2017

Hilton Pearl River
Pearl River, New York
tel. 845-735-9000

Вечірній Одяг

www.KalynaDeb.org

ГРОМАДА Й ТЕАТР



ЙОГО РОКИ – ЙОГО БАГАТСТВО

Уявити нині нашу громаду без Українського драматичного театру Народного артиста України Івана Бернацького неможливо. Минулої суботи, 5 листопада, театр та його художній керівник і головний режисер святкували свої уродини: перший – 10-ліття з дня заснування, а другий – 70-ліття з дня народження. Це було заключне дійство у рамках творчих звітів з нагоди цих двох ювілеїв. Перед тим громада мала задоволення побачити дві вистави у виконанні акторів театру – «У неділю рано зілля копала» за повістю Ольги Кобилянської та «Гайдамаки за однойменною поемою Тараса Шевченка».

А 29 жовтня театр продемонстрував громаді унікальне видовище – показ старовинної української ноші «З бабусиною скрині», яке повторив 5 листопада, перед урочистим бенкетом з нагоди ювілеїв.

Актори театру Івана Бернацького зодягнули того вечора на себе дивовижні строї наших прадідів і прабабусь. Цей скарб – з приватної колекції Івана Бернацького, який він зберігає в невеличкому музеї при церкві Святого Юра в Нью-Йорку. Він збирав її протягом багатьох років, аби тепер показати все це багатство нам. Дивитися незворушно на те, що виходило на подіум, було неможливо. Адже таку красу побачити можна нечасто.

Строї одного регіону України змінювали шати іншого. Поділля, Полісся, Покуття, Гуцульщина, Чернігівщина, Галичина... Розмаїття взорів, барв, відтінків... Сам Іван Бернацький та Оксана Ізбянська оголошують регіон і рік народження костюму. На подіумі не тільки демонструється старовинна



Привітання ювілярам від «Нової газети»

ноша, а й відбувається справжній концерт. Ось молодиця зі своїм чоловіком проходять туди-сюди і між ними через погляди й пісню, що лунає, відбувається ціла сцена. Жіночка кокетує, а чоловік суворо її попереджає: мовляв, дивись у мене! А ось молодий гуцул не тільки демонструє своє вбрання, а танцює, співає, дає лиха закаблукам. А ось дівка, немов пава, несе себе і свій костюм. І здається, що потрапляєш у ту епоху, коли жила така сама красуня й так само несла себе і свій наряд перед хлопцями, які

божеволіли від такої краси та вроди.

Показ ноші завершився новим унікальним дійством – на велетенський стіл, який утворили з подіуму, яким щойно похажували дівчата й хлопці, ті ж самі актори театру Івана Бернацького, які демонстрували нам скарби бабусиною скрині, виносили на велетенських тарілях наїдки. Так Іван Бернацький та його театр частували своїх численних гостей і шанувальників. Чого тільки не було на тому столі!

Лунають привітання – словесні, у віршах, піснях. Художній



Святковий стіл



Свого наставника вітають актори Українського драматичного театру Народного артиста України Івана Бернацького в Нью-Йорку

керівник та диригент ушановано хором «Думка» Василь Гречинський після привітання починає співати «Многая літа». Його підтримує вся зала і я бачу, що на очі Івана Бернацького навертаються сльози. Він відчуває, як люблять і цінують його в громаді, як потрібно тут, на чужині, людям його мистецтво.

Розпочинається бенкет, унікальні страви до якого приготували господині зі спільноти «Матері в молитві» на чолі з Наталією Грешко. Смакота неймовірна! Про такі страви кажуть, що їх не можна наїстися.

Ювіляр походить між гостями й своїми акторами. Йому ніколи в житті не даси 70. Він, радше, схожий на 40-річного красеня-актора. Але по очах його видно, що зроблено ним так багато, що прожиті роки воістину стали його багатством.

Нехай же Господь благословить ці роки, цей талант, це вміння з аматорів робити професіоналів і дарувати людям свята! Нехай попереду буде ще багато років, вистав, імпрез, показів і ювілеїв! Многая літа!

Хома Мусієнко
Фото Роман Остаха

Фотогалерея «НГ»

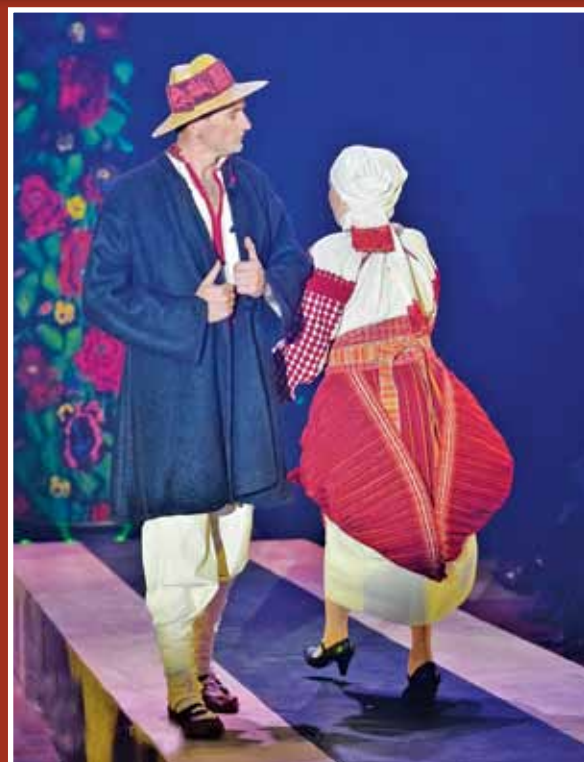


НАШ ОБЕРІГ

Народний артист України, художній керівник Українського драматичного театру в Нью-Йорку Іван Бернацький показав нам свій унікальний скарб – старовинну народну українську ношу, тобто вбрання наших пращурів. Саме тому унікальне дійство й називалося «З бабусиної скрині». Ці неповторні вишиванки, які наш відомий філософ і духовний авторитет Євген Сверстюк називав оберегом і кодом нації, Іван Бер-

нацький збирав все своє життя. Так само як і коралі, плахти, свитки, крайки, постолі... Іздив селами й хуторами по всій Україні й на свою скромну платню актора скуповував те, що іншим здавалося непотрібом. Він же вважав інакше – для нього це був справжній скарб, який необхідно було обов'язково зберегти, аби й через століття люди дивилися на нього й казали: «Це наш оберіг».

Фото Романа Осташи





ЩИРО ДЯКУЮ

Преосвященним владикам і всечеснішим отцям, всім своїм рідним і близьким, колегам і друзям, спонсорам і меценатам, акторам свого театру за привітання й участь в ювілейних виставах та показах старовинної української ноші з нагоди 70-ліття з дня мого народження та 10-ліття з дня заснування театру.

Особлива подяка тим, хто привітав мене із 70-літнім ювілеєм на шпальтах «Нової газети», а саме:

Стемфордському Єпископу, Владиці Павлу ЧСВВ, Владиці-Емериту Василю Лостену, Надзвичайному й Повноваженому Послу України В США Валерію Чалому, Генеральному Консулу України В Нью-Йорку Ігорю Сибізі, творчому колективу львівського національного академічного драмтеатру ім. М.Заньковецької, Союзу Українок Америки, молитовній групі «Матері в молитві», раді директорів та працівникам Української Національної Кредитової Співки, дирекції, управі, працівникам та членству Федеральної Кредитової Кооперативи «Самопоміч» у Нью-Йорку, раді директорів, працівникам та членству Федеральної Кредитової Кооперативи Сума-Йонкерс, своїм студійцям, львівському композитору Тарасу Терлецькому та його родині, актору театру Володимиру Курилові, директору Українського Народного Дому Андрію Ластовецькому, д-ру Надії Теребус-Кметі та її синам Олесеви й Андрію, Хору «Думка» та його диригентові й художньому керівникові Василю Гречинському, директору школи українознавства Івану Макару, Голові ОУА «Самопоміч» (Відділ Нью-Йорк) Наталії Думі, секретарю цього відділу Дарії Дроздовській, моєму старшому другу Миколі Галіву, моїм відданим меценатам Миколі та Маріїці Дробенкам.

Щиро дякую також організаторам заключного бенкету: ведучим Валентину Лабунському та Оксані Ізбянській, господиням молитовної групи «Матері в молитві», виконавчому директору театру Анатолію Рідкому та його дружині Галіні та всім глядачам, які розділили зі мною та моїм театром радість цього свята.

Нехай Господь благословить усіх вас та ваші родини й рясно обдарує всіма своїми ласками і щедротами!

*З повагою і вдячністю,
художній керівник і головний режисер
Українського драматичного театру
в Нью-Йорку, Народний артист України
Іван Бернацький*

ШЛЯХ. ІСТИНА. ЖИТТЯ

4 листопада на запрошення громади Церкви Вознесіння Господнього в Кліфтоні (штат Нью-Джерсі) з пастирським візитом до США прибув Патріарх Київський та всієї України-Руси Філарет. На лановищі в Ньюарку Патріарха зустріли священництво та парафіяни українських православних церков Київського патріархату, які прибули з різних американських штатів – Нью-Йорку, Нью-Джерсі, Іллінойсу, Огайо та Флориди.

Патріарха Філарета супроводжував перший проректор Київської православної богословської академії, член Вищої церковної ради УПЦ Київського Патріархату протоієрей Олександр Трофимлюк. Від-

30-річне пастирське служіння Патріарх відзначив протоієрея Ярослава Думанського, настоятеля Свято-Михайлівської парафії міста Юніондейл, що на Лонг-Айленді, орденом рівноапостольного князя Володимира III-го ступеня. Крім того, орденами, медалями та патріаршими грамотами було нагороджено активних парафіян Свято-Вознесенського та інших храмів Вікаріату.

Завершилося богослужіння співом заупокійної літії перед пам'ятником жертвам Голодомору-геноциду в Україні 1932-1933-го років. Далі зустріч з Патріархом продовжилася в церковній залі, де було показано виставу на тему Голодомору, майстерно виконану вихованцями недільної школи, що діє при парафії. Патріарх висловив велику вдячність громаді Свято-Вознесенського храму за допомогу й підтримку України в таку



Патріарх Філарет з учасниками зборів Вікаріату УПЦ Київського Патріархату в США та Канаді (Кліфтон, Нью-Джерсі)

ЛЮБОВ БЕЗ ПРАВДИ – СЛАБКІСТЬ, А ПРАВДА БЕЗ ЛЮБОВІ – ЖОРСТОКІСТЬ

разу по приїзді, 5 листопада, Святійший Патріарх Київський і всієї України-Руси очолив збори Вікаріату УПЦ Київського Патріархату в США та Канаді, які відбулися в приміщенні Свято-Покровської парафії, що в Кліфтоні (штат Нью-Джерсі). Під час них було заслухано звіти про діяльність та розглянуто актуальні питання з життя патріарших парафій у США та УПЦ Київського Патріархату й Вселенського православ'я.

За соціологічними опитуваннями, Київський Патріархат користується підтримкою понад 15 мільйонів осіб дорослого населення України, а Московський Патріархат в Україні підтримують лише близько 9 мільйонів.



Під час зустрічі в головному осідку УПЦ США (Бавнд-Брук)



Під час відвідин Українського музею в Нью-Йорку

6 листопада, в неділю, Святійший Патріарх Філарет у співслужінні з іншими священниками УПЦ Київського патріархату на території США відправив Божественну літургію в храмі Вознесіння Господнього, що в Кліфтоні (штат Нью-Джерсі).

Під церковний передзвін із святковим хлібом та квітами архіпастиря радо зустрічала українська громада на чолі з керівництвом управи та сестрицтва. Храм був наповнений вірянами й радістю зустрічі з Патріархом. Після Служби Божої, звертаючись до вірян з пастирським словом, Патріарх Філарет нагадав притчу про багача та Лазаря, яка допомогла розкрити сенс життя православного християнина в сучасному світі. Після відпусту та співу многоліття за

нелегку годину й подякував, зокрема, за зібрані кошти для придбання автомобіля для українських капеланів, що несуть своє нелегке служіння на Сході України. Він розповів також, що щойно повернувся з Краматорська Донецької області, поділився враженнями й міркуваннями про тривожну ситуацію в Україні.

Графік візиту 87-літнього Патріарха був надзвичайно насиченим. 7 листопада у супроводі протоієрея Олександра Трофимлюка, члена Вищої церковної ради УПЦ Київського Патріархату, він прибув до Бавнд-Бруку. У духовному центрі Української Православної Церкви США патріарша делегація зустрілася з предстоятелем УПЦ США (Константинопольського Патріархату) митрополитом Ан-

Київський патріархат є і буде, а Московський патріархат в Україні зараз є, але в майбутньому його тут не буде, тому що відбудеться об'єднання в єдину Церкву Українську. Це буде обов'язково! А для того, щоб це відбулося безболісно, нині треба не ворогувати, бо вороги не об'єднуються, а об'єднуються ті, хто люблять. Ще преподобний Ісідор Пелусіотський казав: «Любов без правди – слабкість. Правда без любові – жорстокість...»

**Філарет,
Патріарх Київський і всієї України-Руси**

тонієм та головою Консисторії, архієпископом Даниїлом. Під час теплої дружньої розмови першоієрархи обговорили питання визнання Вселенським Патріархатом автокефалії помісної Української Православної Церкви Київського Патріархату.

Спілкування продовжилось за обідньою трапезою. На згадку про зустріч делегації обмінялися подарунками.

Наступного дня Святійший Патріарх Київський і всієї України-Руси зустрівся з родиною Маркіяна Паславського, який героїски загинув під Ілловим у 2014 році. Патріарх Філарет нагородив (посмертно) Маркіяна Паславського медаллю «За жертвність і любов до України» й, вручаючи цю відзнаку його матері та брату, закликав не тужити, а пишатися

тим, що Маркіян віддав своє життя за рідну землю і цим самим успадкував Царство Небесне.

Під час свого візиту Патріарх Філарет відвідав також Український Народний Союз у Парсипані, Український музей у Нью-Йорку та зустрівся з ініціаторами створення громади УПЦ Київського Патріархату в Брукліні (Нью-Йорк).

На початку зібрання слово мав голова ініціативної групи Володимир Майченко, який окреслив сучасний стан українства в цьому мікрорайоні та перспективи парафії. Святійший владика висловив свої поради та надав архіпастирське благословення майбутній церковній громаді.

Вл.інф.

У ГРОМАДІ



6 листопада в американській столиці вшанували пам'ять жертв Голодомору-геноциду 1932-1933-х років в Україні.

БІЛЯ «ПШЕНИЧНОГО ПОЛЯ» СКОРБОТИ

Близько двох сотень осіб зібралися минулої неділі, 6 листопада, біля меморіалу «Поле пшениці», відкритого рік тому в самому центрі Вашингтона, за кілька кварталів від Капітолію. Поминальний вечір розпочався зі спільної молитви, яку відправили священники українських церков. Потому відбувся короткий мітинг-реквієм, під час якого промовці згадували одну з найтрагічніших сторінок української історії й закликали кожного, хто їх чує, зробити все можливе, аби нічого подібного ніде в світі більше ніколи не повторилося. У вечорі жалоби



Панахида пам'яті жертв Голодомору-геноциду 1932-1933-х років у Вашингтоні

взяли участь посол України в США Валерій Чалий, другий посол США в Україні Вільям Міллер, дипломати, громадські діячі, представни-

ки української та інших етнічних громад США, гості з Києва, серед яких були члени уряду та народні депутати, які нині перебувають з

візитом у США, та артисти камерного хору «Київ», які того дня завершили своє гастрольне турне Північною Америкою.

З АНГЕЛАМИ НА ПЛЕЧАХ

Завершилося північноамериканське концертне турне ушанованого камерного хору «Київ» під керівництвом Миколи Гобдича, який протягом 28 жовтня – 6 листопада з великим успіхом виступив у 9 містах США та Канади: Торонто, Чикаго, Клівленді, Рочестері, Гартфорд, Бостоні, Нью-Йорку, Філадельфії та Вашингтоні.



Камерний хор «Київ» під керівництвом Миколи Гобдича

Як і попереднього разу, в 2011 році, коли Київський камерний хор приїздив до Сполучених Штатів Америки з передріздвяними концертами, цьогорічні зустрічі викликали не менше захоплення слухачів та глядачів.

Нью-йоркська зустріч з ушанованими співаками відбулася 4 листопада в одній з найстаріших церков міста Великого яблука – Church of the Heavenly Rest, що на

перетині П'ятої авеню, біля самого Центрального парку.

У першому відділенні програми пролунали шедеври української та світової духовної музики, зокрема, барокові твори Миколи Дилецького (XVII – поч. XVIII ст.), Максима Березовського та Дмитра Бортнянського – періоду українського класицизму (XVIII – сер. XIX ст.), Кирила Стеценка – класика українського романтизму (сер.

XIX – поч. XX ст.), сучасні твори Валентина Сільвестрова (друга половина XX ст.) та ін. Друга ж частина була насичена творами сучасних українських композиторів та фольклорними шедеврами в авторській обробці, а завершальним акордом незабутнього вечора став ушанований «Щедрик» Миколи Леонтовича.

На думку Василя Гречинського, художнього керівника й диригент-

та хору «Думка» в Нью-Йорку, хор «Київ» стоїть в одному ряду з кращими хоровими колективами світу. Таємниця його успіху, на думку маестро, в особистості засновника й художнього керівника Миколи Гобдича, надзвичайно філігранній техніці виконання та почуттях, які хористи вкладають у кожен твір свого репертуару.

Колектив засновано в грудні 1990 року Миколою Гобдичем. З

того часу камерний хор «Київ» провів понад тисячу концертів у 21-й країні, записав на компакт-диски 20 літургій, понад 130 концертів духовної музики, Великодню службу, кілька Всеношних і канонів до свят, церемонію вінчання, панахиду тощо. Хор «Київ» брав участь у десятках престижних фестивалів і виступав з успіхом у кращих концертних залах та храмах світу: Carnegie Hall, Washington National Cathedral (США), Notre Dame de Paris (Франція), Tivoli, Marmorkirke та Domkirke (Данія), St. John's Smith Square (Велика Британія) та ін.

Крім слухачького зацікавлення, цьогорічне турне Північною Америкою стало можливим також завдяки підтримці спонсорів: кредитів «Самопоміч» (Нью-Йорк) та СУМА-Йонкерс, Української Американської кредитової спілки «Самопоміч», Фондації «Спадщина» (Чикаго) та низки приватних меценатів.

РЕКТОР УКУ: «ДЯКУЄМО, ЩО ВИ В НАС ПОВІРИЛИ!»



Українська Католицька Освітня Фондація, головна штаб-квартира якої знаходиться в Чикаго, провела чергову осінню кампанію на підтримку Українського Католицького Університету (УКУ) під гаслом «Нове покоління – для нової України». 6 листопада в бенкетній залі готелю St. Regis у Нью-Йорку відбувся доброчинний гала-бенкет.

Нью-йоркські друзі Українського Католицького Університету доклали максимум зусиль, щоб ідеєю необхідності підтримки одного з наймолодших, але одного з найперспективніших навчальних закладів України зацікавити людей різних суспільних прошарків, різних вікових категорій та різних імміграційних хвиль.



Нью-йоркські друзі УКУ. Фото Романа Верхняка

Відтак, серед поважних гостей гала-бенкету були ректор УКУ, о. Богдан Прах, міністр освіти й науки України Лілія Гриневич, контр-адмірал Служби охорони здоров'я США у відставці, колишній заступник Головного хірурга Америки Борис Лушняк, а також відома співачка та громадська активістка Софія Федина.

Бенкетна зала зібрала як давніх відданих друзів УКУ, так і нових прихильників. Кампанія розвитку УКУ, гаслом якої стали слова «Нове покоління – для нової України», розпочалася в 2010 році, одразу після закладення наріжного каменю університетського містечка. Й було оголошено, що для досягнення мети потрібно зібрати 65 500 000 доларів. До завершення кампанії залишилися

зібрати близько 30% необхідних коштів.

Сьогодні в УКУ навчається 982 студенти на дипломних програмах та 1390 осіб – на сертифікованих. Пожертви, зібрані Фондацією США, становлять приблизно 29 відсотків від різних надходжень. Тож університет прагне долучити до збору коштів якомога більше добродіїв та приятелів з усього світу. Про сучасний розвиток Українського католицького університету, зокрема протягом року, що минув від попередньої доброчинної зустрічі, на нью-йоркському гала-бенкеті розповів його ректор, отець Богдан Прах.

Цього року УКУ відкрив одразу дві бакалаврські програми: із соціології та комп'ютерних наук, притому, що дисципліни з істо-

рії християнства, християнської етики є для них обов'язковими. Університет пишається академічними досягненнями й гордиться тим, що його філософсько-богословський факультет отримав постійну ватиканську акредитацію. Низка викладачів захистили свої докторські роботи в різних університетах Західної Європи й України та видали свої праці окремими монографіями. Виклики, з якими щоденно стикається українське суспільство, змусили діяти по-новому, відтак Сенат УКУ схвалив пропозицію відкрити Школу реабілітаційної медицини та реабілітаційний центр, а також Школу громадського здоров'я. Тішить, що вже другий рік поспіль студенти й випускники УКУ відбудовують міста на Донеччині, зруйновані війною, заснували

освітньо-мистецькі центри в Краматорську й Слов'янську. Цьогоріч розпочалося будівництво Центру митрополита Андрея Шептицького, мрії якого УКУ сьогодні реалізовує...

«Перед нами ще довга дорога. Але ми не самі, ми маємо фантастичних друзів, таких, як ви. Дякуємо, що ви нам повірили!» – сказав ректор УКУ в завершальному слові, звертаючись із подякою до всіх членів нью-йоркського комітету приятелів УКУ, жертводавців, спонсорів, людей доброї волі, які зробили й продовжують робити свій внесок у виховання нового покоління для нової України.

Сторінку підготувала Катерина Боруш



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

ПОНАД 62,000 БЕЗПЛАТНИХ АТМ



**КОЛИ
ВИ ОТРИМУЄТЕ
ДОСТУП ДО СВОГО
РАХУНКУ В САМОПОМОЧІ
ЗА ДОПОМОГОЮ
ЦИХ МЕРЕЖ:***

Allpoint

**CO-OP
NETWORK**

STAR *sf*

**ЦЕ ВАШІ ГРОШІ!
ДЛЯ ЧОГО ПЛАТИТИ
ЩОБ ВЖИВАТИ ЇХ?**

Знайдіть
найближчі
безплатні АТМ
за допомогою
АТМ locator,
що є
частиною
нашої
Mobile App -
ЗАВАНТАЖТЕ
ТУТ:



для Android



для iPhone

Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622 773-328-7500

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by
the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



302 E. Army Trail Rd. Bloomingdale IL 630-307-0079
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911
734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

*Знімання коштів безкоштовне у випадку, коли Ви
отримуєте доступ до свого рахунку в Самопомочі через
AllpointSM, Star *sf*SM або Co-opSM мережі. Будь ласка,
дивіться нашу truth-in-savings брошуру за більш
докладною інформацією стосовно використання
чекового рахунку в Самопомочі.

F U L L F I N A N C I A L S E R V I C E S



Завантажте наш мобільний додаток для зручності контролю за рахунками!



Шукайте **SUMA FCU Mobile**

- Депозит чеків
- Перегляд балансів та історії транзакцій
- Перекази між рахунками та оплата позичок
- Оплата рахунків та більше



Телефонуйте 914-220-4900.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



Download our App!

Завантажте наш мобільний додаток для всіх ваших фінансових потреб



Search for **Ukrainian Federal Credit Union**



- Deposit checks
- View balances
- Make transfers
- Pay bills & more!



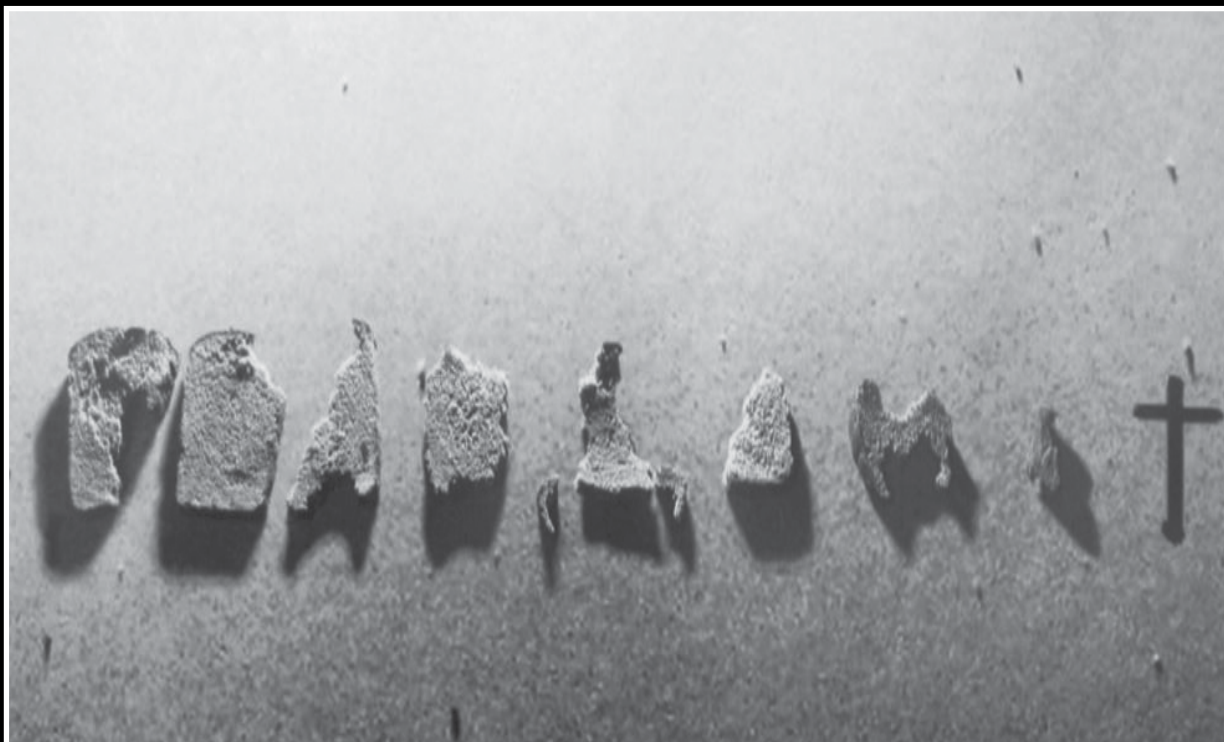
UKRAINIAN  **УКРАЇНСЬКА**
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

www.rufcu.org 877-968-7828

MAIN OFFICE: 824 EAST RIDGE ROAD | ROCHESTER, NY 14621 | (585)544-9518

12 Branch Offices To Serve You

ALBANY, NY (518)266-0791	AMHERST, NY (716)799-8385	BOSTON, MA (781)493-6733	BUFFALO, NY (716)847-6655	CLEVELAND, OH (440)842-5888	FEDERAL WAY, WA (253)237-5293	PORTLAND, OR (503)774-1444	SACRAMENTO, CA (916)721-1188	SYRACUSE, NY (315)471-4074	VANCOUVER, WA (360)597-2096	WEBSTER, NY (585)545-6276
-----------------------------	------------------------------	-----------------------------	------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	-------------------------------	---------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	------------------------------



Дзеркало

1933-й



При дорозі жито полягло.
До стерні родину покосило.
Попіл повертається в село.
В небо повертає Україна...
Господи, за віщо погиба
Син твій під зорею горьовою?!
...Житіє всевладного раба.
Вапняковий дим над головою...

Павло Гірник



ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ



Колись тут були еверести сміття. Колись – це не так вже й давно, до осені 1986 року. Цю територію на березі Іст-рівер орендував нью-йоркський Департамент портів і торгівлі. Для сміттєзвалища. За один долар на рік. Можливо, вітер розносив би його над Асторією й до сьогодні, а пікети «зелених» й досі були б невід'ємною частиною тутешнього ландшафту, якби не Марко Поло ді Суверо. Саме він у 1970-ті роки кинув клич, що купи сміття на березі ріки, в центрі столиці світу, – це не тільки не естетично, а й аморально. І запропонував за-



Античний скульптурний сад у маєтку Рокфеллерів «Кукуїт»

СЛІДАМИ МАРКО ПОЛО

повнити цей простір зовсім іншими інсталяціями. Мистецькими. Створив товариство односторонців «Атени» й вони почали збирати гроші на створення тут скульптурного парку.

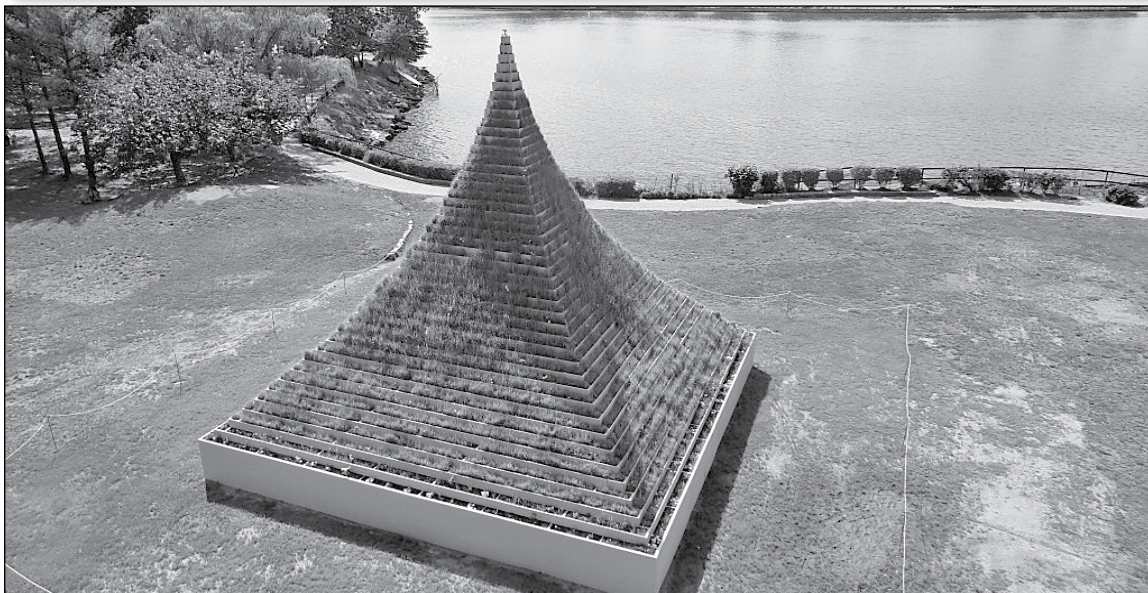
Після того, як було зібрано кошти, «атенці» оголосили «толоку» й майже цілий рік очищали береги від скопиченого там непотрібу й хламу. Парк на перетині Вернон-бульвару й Бродвею в Асторії, мікрорайоні, відомому як Лонг-Айленд-ситі, назвали іменем філософа Сократа – Socrates Sculpture Park. І восени 1986 року в ньому відбулася перша виставка сучасної скульптури під відкритим небом. З того часу свої експозиції в цьому великому музеї просто неба постійно виставляють митці не лише із США, а й з усього світу. У 1993 році Socrates Sculpture Park перейшов під опіку паркового господарства Нью-Йорка, а через два роки отримав статус одного з 50 найкращих американських громадських місць культури та відпочинку.

Про його існування ми довідалися від сина – одного дня в школі, де він тоді навчався, організували екскурсію учнів разом з батьками в Сократівський парк скульптур. Пригадується, як ми, дорослі й діти, наввипередки «очищалися» від негативної енергії, припадаючи по черзі до антен чорної скелі посеред парку. Масивна, смоляниста, висока, п'ятиметрова заввишки, й широка, кругла в основі скульптура з двома виступами-ріжками так і називалася «Чорна скеля, що поглинає негативну енергію».

Тоді ж ми довідалися, що Сократівський парк – не просто скульптурний, а скульптурно-

Наша довідка: Садово-паркова скульптура – різновид пластики, призначений для оздоблення довкілля. Належить до синтетичних видів мистецтв і є одним з найбільш складних і трудомістких, оскільки оперує водночас з неживими речами й матеріалами та рослинами. Може мати як декоративний, рекламний, повчальний, так і меморіальний характер. Свою історію виникнення сягає в античні часи й є ознакою цивілізації, окультурення природного середовища.

Серед найбільш відвідуваних скульптурних парків Великого Нью-Йорку – Central Park (New York), Kykuit: The Rockefeller Estate (Sleepy Hollow), Socrates Sculpture Park (Long Island City), Ground for Sculpture (Hamilton, New Jersey), Nassau County Museum of Art (Roslyn Harbor) та ін.



«Жива піраміда» в Сократівському парку над Іст-рівер

музичний. Тоді ж ми вперше почули, як звучить гамелан. «Дзен-ь-ь... Дзен-дзелен-ь-ь... Дзен-ь-ь-ь...» – доносився звідкільсь, зовсім зблизка, ледь вловимий передзвін, а звідки саме, не можна було збагнути. «Грали» височенні металеві стовпи, вкопані над урвищем Іст-Рівер. Їхні маківки увінчували Т-подібні перекладини, до яких було прикріплено з одного боку напівсфери, що оберталися в різні боки, а з іншого – сріблясті кульки, що скочувалися під подувом вітру в таку саму сріблясту трубку, видаючи притому оте легко-

важне «дзень-дзелень». Його підхоплював вітер і какофонією розносив понад рікою. Скульптурна композиція називалася «Вітряний гамелан». Гамелан – це традиційний індонезійський оркестр, який супроводжує урочисті церемонії, карнавали, паради.

Творець цього парку живе також в Асторії. До парку приймає й його робітня. Колись, в економічно благодатніші часи, тут був цегляний завод, тепер майстер експериментує в ньому зі своїми творчими ідеями. Марко Поло ді Суверо – один з найвідоміших американських

скульпторів – представників абстрактного експресіонізму. У 1960-ті він почав створювати композиції з будівельних відходів – пиломатеріалів, дротів, автомобільних шин, балок. У середині 1970-х переключився на стриманіші форми, вживаючи менше елементів й «спираючись» у творчості на сталеві блоки.

Народився він у 1933 році в Шанхаї, в родині італійського дипломата. З початком Другої світової війни родина переїхала до США, в Сан-Франциско, де Марко вивчав філософію та скульптуру в Каліфорнійському

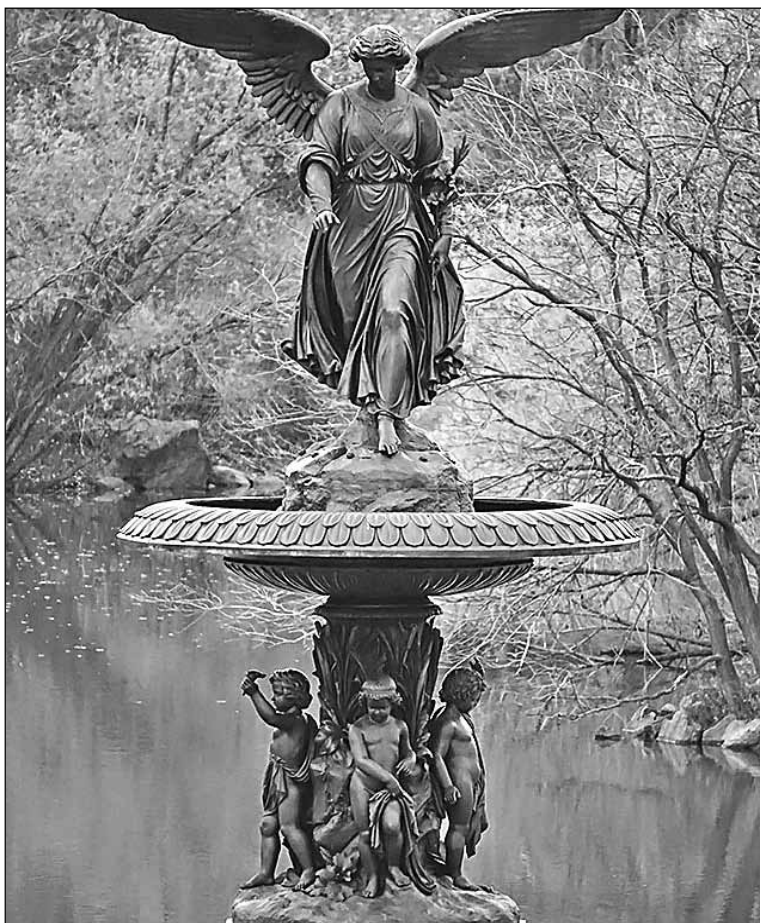
університеті в Берклі. Після завершення навчання переїхав до Нью-Йорку й потрапив під вплив абстрактного експресіонізму.

Як і всі воістину творчі люди, довго шукав себе – працював монтажником, електрозварувальником, оператором підйомного крана... У 1960 році, напередодні своєї першої сольної виставки, через аварію вантажного ліфта на будівельному майданчику отримав важку травму хребта й два роки, паралізований, був прикутий до ліжка. І саме в ті болісні роки скульптура посіла найголовніше місце в його житті. Поетичну формулу «Ми працюємо любов'ю, що в творчість перейшла» Марко Поло ді Суверо випробував на собі. Навички будівельника стали основою його творчої техніки – свої композиції він творив з допомогою електрозварювання, а монтував з допомогою підйомного крана.

Через кілька місяців після того, як у Нью-Йорку було вперше представлено новий напрямок модерного мистецтва – джанк-арт, 27-літній скульптор з'являється на мистецькому події столиці світу з власною, авторською естетикою.

Представники джанк-арту використовували різний непотріб – сміття, старі речі, металом, промислові відходи й творили статичні мистецькі композиції.

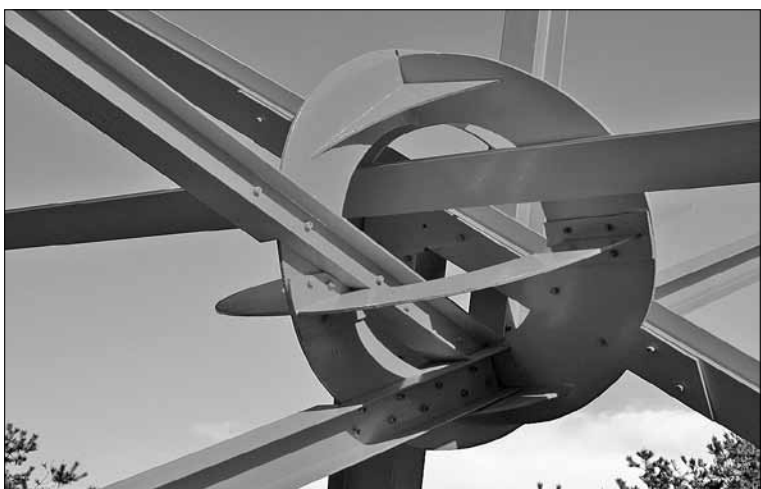
Марко Поло ді Суверо це «індустріальне сміття» оживив, примусив його рухатися, причому на відкритому просторі й таким чином дарував непотрібним речам друге життя. Свій «винахід» він назвав «кубістська відкрита просторова скульптура».



Фонтан із ангелом у Центральному парку Нью-Йорка



Скульптурна композиція за картиною Ренуара «Luncheon of the Boating Party». Grounds For Sculpture (штат Нью-Джерсі)



Одна з інсталяцій Марко Поло ді Суверо



П'ять груш. Трійон-парк (Нью-Йорк)

У 1976 році йому випала честь представляти США на Сіднейській бієнале в Австралії. Про нього зняли документальний фільм «North Star: Marc di Suvero». Його праці закупили найбільші музеї світу, його творчі пошуки удостоїли Національної медалі в галузі мистецтв та Золотої медалі Американської академії мистецтв і літератури.

Звідси, із західного берега Іст-рівер, відкривається чудовий краєвид на Рузвельт-айленд і Верхній Іст-сайд. Колишнє звалище стало рятівним простором для багатьох творчих людей, які можуть створювати тут, на чотирьох акрах землі, масштабні скульптурні композиції на відкритому просторі й представляти їх широкій публіці. До них приєдналися музиканти, актори, кінематографісти й разом перетворили ці чотири акри землі з виглядом на Мангетен на «енергетичну точку планети», яка притягує сотні творчих людей з усього світу й ще сотні нетворчих, але заінтригованих дійством, яке тут відбувається. Цей діалог чи, точніше, полілог – надзвичайно цікавий: він примушує не тільки споглядати, а й мислити. Подібно до того, як це було в садах скульптур античної Еллади – у кризові часи полісів філософи збиралися разом зі своїми учнями й думали, як зберегти їхню цивілізацію, як жити далі. Наприклад, до такого думання в Сократівському парку влітку цього року спонукала височенна «Жива піраміда» з квітів і трав, яку вибудувала разом з добровольцями 80-літня художниця Агнес Денес, пропагуючи екологічно чисте мистецтво. Спочатку навесні на березі Іст-рівер з'явилися контури піраміди, потім всі бажаючи разом з авторкою проєкту обсадили її (від основи до верхівки) садженцями квітів і впродовж усієї весни-літа й осені спостерігали й милувалися барвистою пірамідою, яка поєднала землю і небо, людей асфальту і людей землі.

Мріючи очистити це узбережжя від сміття, Марко Поло ді Суверо створив товариство односторонців, яких, очевидно, надихав образ столиці античної Греції. У Стародавній Греції штучно створений сад швидко наблизився до статусу священного гаю. Так вийшло із садами Академії в Афінах, назва яких походить від імені міфічного героя Академа, що допоміг братам-близнюкам Кастору й Поллуксу визволити з неволі царівну Європу. За легендою, Академ був похований саме в цьому саду, й його облюбували філософи. Саме тут любив прогулюватись і вести диспути зі своїми учнями та послідовниками великий філософ Платон. Його школа отримала назву Академія, а її прихильників почали називати періпатетиками – тобто, «мандруючими по саду».

Як це не парадоксально, але відомі атенські сади сформувалися на етапі кризи полісового життя – пошуки виходу з кризи стимулювали давньогрецьку філософію. Традиція прикрашати сади скульптурами йде від греків, але її продовжив стародавній Рим. Особливо войовничий, який постійно грабував захоплені країни. До Риму десятиліттями вивозили мармурові та бронзові скульптури, вази, колони, рельєфи й навіть кам'яні брили давніх і зруйнованих храмів та палаців Греції та її середземноморських міст-колоній. Однак нагробованого не вистачало, тому в Римі швидко розвинулася практика копіювання давньогрецьких скульптур. Завдяки цьому чимало знищених оригіналів грецьких скульпторів дійшли до нашого часу в давньоримських копіях.

В Італії доби Відродження розвиток скульптури випередив на деякий час розвиток інших різновидів мистецтв. Скульптура почала домінувати на площах міст і на замських віллах, в заштатних садах, оздобі фонтанів. Поетичний фонтан з невеличкою скульптурою став героєм драматичних вистав на театральній сцені.

Не обійшла ця мода й Новий світ. Влітку 1865 року архітектор і ландшафтний дизайнер Фредерик Олмстед повернувся до Нью-Йорка, щоб продовжити творення Центрального парку, розпочате вісім років тому. Архітектора не відпускала ідея створити своєму дітищу ангела-охоронця. Бронзова, восьмифутова статуя ангела з розгорнутими крильми, який здіймається над фонтаном, з'явилася в 1873 році. В одній руці він тримає лілею, а другою ніби благословляє воду. Довкола нього – чотири херувими, які уособлюють поміркованість, чистоту, здоров'я та мир. «Охоронця» назвали Ангелом вод. За Євангелієм від Іоанна, де в 5-й главі йдеться про ангела благословення.

Розкішні візирі італійських фонтанів і статуй богів скуповували й вивозили у XIX–XX століттях у вельможні маєтки Англії, царської Росії, США. Про це нагадують екскурсоводи помістя Кукуїт – резиденції чотирьох поколінь Рокфеллерів, яка розмістилася на березі Гадсон-рівер, неподалік Нью-Йорку й відкрита для всіх бажаючих оглянути його мистецьку колекцію та сад скульптур. Власне, сад тут не один, а десять – античний, італійський, японський... І кожен з них «прикрашений» відповідною колекцією мистецьких творів, майстерно вписаних у епоху й ландшафт.

Утім, у XIX столітті коло тем садової скульптури розширилося. Якщо на початку домінував класицизм, який поступово переродився в сухий, виснажений академізм, то з середини XIX століття бароккові сади перетворюються на майже пейзажні, в них з'являються скульптури поетів, композиторів, учених та інших знакових, але земних людей.

Новий світ, довго копіюючи й наслідуючи Афіни, Венецію, Рим, зрештою, запропонував дещо й своє. У Нью-Джерсі, неподалік його столиці Трентона, в містечку Гамільтон, є незвичний сад скульптур – Grounds For Sculpture, який розкинувся на 42 акрах землі. Колишній ярмаркували, однак із занепадом економіки місцина перетворилася на пустку. У 1992 році скульптор і філантроп Джон Джонсон II викупив її й заснував тут «Землю скульптур» – музей під відкритим небом, у якому «кожен бажаючий міг би ознайомитися із сучасним мистецтвом ближче й у просторішій, ніж музейна галерея, атмосфері». Тут можна зустріти багато знайомих облич та образів. У колекції парку сьогодні майже триста скульптур.

Але унікальність його – в альтернативному світі, який відкривається, оглядаючи тутешні експонати. Річ у тім, що більшість скульптур – це знамениті картини, які «ожили» в природному середовищі. Парк схожий на лабіринт. При вході до нього вам неодмінно видадуть путівник, у якому вказано всі роботи, виставлені тут на даний момент. Ви цілеспрямовано йдете за вказаними координатами, але постійно обманюєтеся. «Ви не скажете, як пройти до Мане?» – збившись із стежки, звертаєтеся до рибалки, що зачаровано стоїть із вудкою над озером. Але чоловік настільки не вихований, що навіть не вважає за потрібне озирнутися на ваш голос. «Ви не підкажете...», – гукаєте ще голосніше, порівнявшись із непорушною фігурою. Саме «фігурою» й саме «непорушною». Тому що це ніякий не рибалка, що порушує всі писані й неписані закони охорони природи в музейній зоні, а... скульптура.

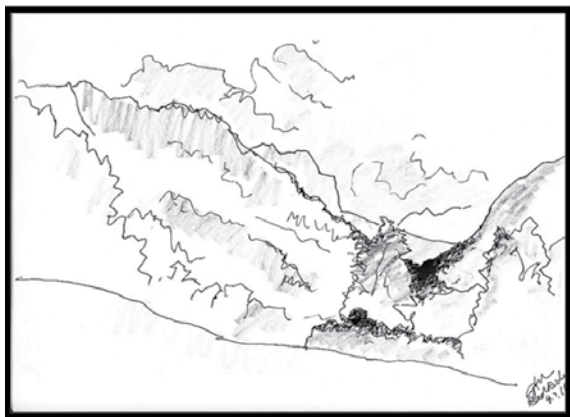
Скульптурна композиція Джона Джонсона II «The Luncheon on the Grass» («Сніданок на траві») повторює відому картину Едварда Мане з такою скуппульозністю, що з першого погляду сприймаєш її за відвідувачів, які всілися на галявинці перекусити. Скульптурний ансамбль «Were You Invited?» цей же автор створив на основі знаменитого полотна П'єра Ренуара «Luncheon of the Boating Party». На картині зображено групу приятелів, які зібралися на балконі в шато, біля ріки Сени. У скульптурній композиції – ті ж люди, тільки в об'ємній формі, ті ж вирази облич, тільки не у Франції, а в Америці. Є тут і «Ставок з лілеями» Клода Моне, а в саду, поряд з кав'ярнею, можна зустріти... Мерилін Монро у знаменитій білій сукні з кінокомедії «The Seven Year Itch».

За великим рахунком, з часів атенських садів нічого не змінилося – ті ж кризи, ті ж дискусії, ті ж академії, ті ж поради – шукати відповіді на всі свої запитання у філософії життя...

**Катерина Кіндрась,
Валентин Лабунський**

Виставка
РИСУНКІВ
Олександра Мотиля

Відкриття
субота, 19-го листопада, 4-та год.
Наукове Товариство ім. Шевченка
63 Fourth Avenue, NYC, NY 10003



DRAWINGS
Alexander Motyl
Opening
Saturday, November 19, 4pm
The Shevchenko Scientific Society
63 Fourth Avenue, New York, NY 10003

Округа Союзу Українок Америки Нью Йорк
запрошує українську громаду на

День Союзянки



присвяченого
160 - літтю від дня народження

Івана Франка

який відбудеться
у неділю, 13 листопада, 2016 р.
о 2 год. пополудні

Український Народний Дім
140 Друга Авеню
Нью Йорк Н.Й. 10003

мистецька програма, обід

вплата при дверях, вступ 25 дол.

EAST VILLAGE MEAT MARKET

J. Baczynsky



Найпопулярніший у Нью-Йорку
український м'ясний магазин пропонує
широкий вибір вуджених домашніх ковбас та
свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів
української та європейської кухні.

Tel. (212) 228 - 5590
Fax (212) 979 - 6593
E-mail: Eastvillagemeats@hotmail.com

139 2nd Ave. (Bet. 8th and 9th Streets)
NEW YORK, NY 10003

Monday – Thursday 8:00 am – 6:00 pm
Friday 8:00 am – 7:00 pm
Saturday 8:00 am – 6:00 pm

VISA • MASTERCARD • ACCEPTED



АДВОКАТ СЕРГІЙ ГОШОВСЬКИЙ

- ◆ Купівля-продаж нерухомості, бізнесу
- ◆ Імміграційне право
- ◆ Заповіти, трасти

Hoshovsky Law Firm, 347 Fifth Avenue, Suite 1009, New York, NY 10016
(212) 532-8600 (212) 532-8601 Fax: (212) 208-4509

ОГОЛОШЕННЯ

Відпочинкова оселя «Ксеня» в Гантері (штат Нью-Йорк)
запрошує на постійну працю сімейну пару
для роботи в гірському будинку відпочинку.
Забезпечимо житлом та харчуванням.



Для детальної
інформації
телефонуйте:
(518) 263-4391

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР PALLADA

Заснований 1992

- Грінкарти (одруження, праця, об'єднання сімей, та ін.)
- Грінкарти через працевдавця (Labor Certification)
- Оформлення документів для Візового Центру (NVC)
- Оформлення документів для вигравших у лотереї DV
- Отримання дубліката вигравшу у лотереї DV
- Візи нареченого або нареченої (K1)
- Робочі візи строком до шості років (H1B)
- Відновлення картки реєстрації прибуття до США (I-94)
- Продовження терміну перебування та зміна віз

- Довіреності та заяви
- Апостиль
- Нотаріус
- Травел паспорти для володарів грінкарт
- Натуралізація
- Громадянство
- Переклади документів
- Запрошення для тимчасового візиту в США

За інформацією відносно робочих годин
або для призначення Вашого візиту
просимо дзвонити за номером (212) 387-8683

98 Second Avenue, #2-A, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (917) 522-9587 • E-mail: pallada@comcast.net

Заслужена артистка України

Ірина Лончина

з концертною програмою

«Букет моїх пісень»

У НЕДІЛЮ, 20 ЛИСТОПАДА 2016 р., ПОЧАТОК О 2:30 ПО ПОЛУДНІ

**У репертуарі:
нові пісні співачки,
українські народні пісні,
прем'єра пісні,
а також відомі багатьом:
«Мати-емігрантка»,
«Дорогій матусі»,
«Україно, пробудись!»,
«Я люблю тебе» та ін.**

Квитки on-line:
irynalonchyna.eventbrite.com

Або телефонуйте:
347 523 1226
646 559 8725

***пригощання для гостей**

**Концерт відбудеться в
Українському Народному Домі
у Нью Йорку за адресою
140 2nd Ave, NY, NY 10003**



Користайте тепер -
відсотки найнижчі та умови на моргеджах вигідні!
Звертайтеся до Кредитівки Самопоміч Нью Йорк



3.60%* APR

незмінний відсоток

25-ти річний термін

SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

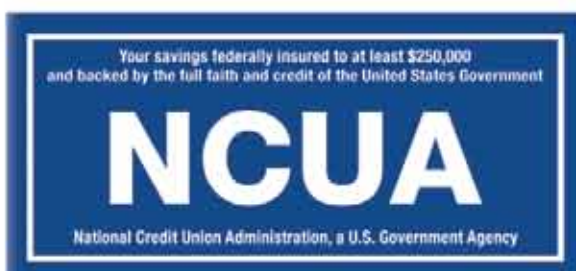
Головне бюро: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

E-mail: Info@selfreliancenyc.org; Website: www.selfreliancenyc.org

Outside NYC call toll free: 1-888- SELFREL

Вигідно росташовані філії:

KERHONKSON: 6329 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938; Fax: 845 626-8636 ♦ **UNIONDALE:** 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393; Fax: 516 565-2097 ♦ **ASTORIA:** 32-01 31ST Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506; Fax: 718 626-0458 ♦ **LINDENHURST:** 225 N 4th Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631 867-5990; Fax: 631 867-5989



SRNYFCU NMLS# 699320

*Потрібно 20% завдатку; 1-4 родинний дім для вжитку домовласника; без нараховування точок (no points); нема штрафу за передчасне сплатення позички; 300 місяців до сплати; \$1,000 позичка коштує \$5.06. Відсотки на позичках можуть змінитись в будь-який час без попереднього повідомлення. APR - Annual Percentage Rate, в річному відношенні.